

# DIVINA



NOVELLINI

R



PL INSTALACJA WSTĘPNA I MONTAŻ  
PT PRÉ-INSTALAÇÃO E INSTALAÇÃO



## PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ



**W celu prawidłowego korzystania ze SPA należy postępować zgodnie z ostrzeżeniami i wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji.**



Ze SPA można korzystać wyłącznie do celów, do których zostało zaprojektowane. Novellini S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. W przypadku awarii lub nieprawidłowego działania SPA należy kontaktować się wyłącznie ze sprzedawcą i autoryzowanym serwisem w celu konserwacji produktów Novellini.

Novellini S.p.a. zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich zmian w niniejszej instrukcji, które uzna za stosowne, bez powiadomienia lub wymiany.

Kobiety w ciąży i dzieci nie mogą korzystać z basenu bez konsultacji z lekarzem. W każdym razie temperatura wody nie może przekraczać 38°C.

**Sprawdź temperaturę wody przed kąpielą w SPA..**

## OSTRZEŻENIA O ZAGROŻENIACH:



- **UWAGA:** Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także osoby nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, chyba że będą korzystać, pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, przestrzegając instrukcji dotyczących korzystania z urządzenia. Aby zmniejszyć ryzyko wypadków, dzieci, nawet w wieku powyżej 8 lat, muszą być nadzorowane i mogą korzystać ze SPA wyłącznie w obecności osób dorosłych. Istnieje niebezpieczeństwo utonięcia! Dzieci nie powinny wspinać się lub wchodzić do SPA bez ścisłego nadzoru osoby dorosłej. W tym celu zaleca się zabezpieczenie dostępu do SPA za pomocą odpowiedniego urządzenia uniemożliwiającego korzystanie z niego bez nadzoru. Na przykład ogrodzenia, bariery, siatki itp.

- Minipool nie może być czyszczony i konserwowany przez nieletnich bez nadzoru.
- **UWAGA:** Aby uniknąć wypadków, kratka ssąca nie może być nigdy zdejmowana ani naruszana. SPA nigdy nie może być używane w przypadku uszkodzenia lub braku kratki ssącej; w takim przypadku należy natychmiast skontaktować się ze sprzedawcą NOVELLINI lub autoryzowanym serwisem.
- **UWAGA:** zabrania się nurkowania w SPA. Może to prowadzić do poważnych urazów lub śmierci.
- **UWAGA:** nie wkładać palców do dysz masujących.
- **UWAGA:** Nie używać urządzeń elektrycznych (radio, suszarka do włosów...) w pobliżu lub wewnątrz minibasenu. Sprzęt elektryczny

musi być zainstalowany w bezpiecznej odległości minimum 1,5 m.

- **UWAGA:** Przed przystąpieniem do konserwacji należy odłączyć zasilanie.

**Nie należy używać basenu z wodą o temperaturze wyższej niż niż 40 ° C, ponieważ może to spowodować znaczne szkody dla urządzenia i użytkowników.**

Niższe temperatury wody są zalecane dla dzieci i gdy korzystanie ze SPA przekracza 10 minut. Dłuższe przebywanie w temperaturze powyżej 37 ° może powodować hipertermię. W każdym przypadku zaleca się przed użyciem skonsultować się z lekarzem.

Temperatury od 38°C do 40°C są zwykle tolerowane przez osoby dorosłe. Idealna temperatura to 35°C i 36°C. Tolerancja na gorącą wodę różni się w zależności od osoby.

Kobiety w ciąży i nieletni nie mogą korzystać z minibasenu bez konsultacji z lekarzem; w każdym razie woda nie może przekraczać temperatury 38°C.

Zawsze sprawdzaj temperaturę wody za pomocą precyzyjnego termometru przed wejściem do SPA. Spożycie alkoholu, narkotyków lub leków przed lub w trakcie korzystania ze SPA może doprowadzić do utraty przytomności, z możliwością utonięcia. Osoby z problemami zdrowotnymi (niewydolność oddechowa, problemy z sercem itp.) przed skorzystaniem z minibasenu powinny skonsultować się z lekarzem.

Osoby stosujące leki powinny skonsultować się z lekarzem przed skorzystaniem ze SPA, ponieważ niektóre leki mogą wywoływać senność, a inne mogą wpływać na częstotliwość pracy serca, ciśnienie i krążenie krwi.

**OSTRZEŻENIE:** Długotrwałe przebywanie w wannie z hydromasażem może mieć szkodliwe konsekwencje dla zdrowia. konsekwencje dla



## PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ



zdrowia.

Należy unikać spożywania wody SPA.

Należy zachować szczególną ostrożność podczas wchodzenia i wychodzenia z minibasenu, ponieważ woda sprawia, że wszystkie powierzchnie są śliskie. Należy wchodzić i wychodzić z minibasenu powoli, biorąc pod uwagę, że mokre powierzchnie są śliskie.

Nie należy korzystać ze SPA, gdy warunki pogodowe są niekorzystne (burze, deszcz ...).

Podczas korzystania ze SPA nie należy używać delikatnych przedmiotów, które mogą ulec uszkodzeniu.

Podczas korzystania ze SPA nie zbliżaj włosów ani luźnych przedmiotów do otworów ssących. Długie włosy należy spiąć.

Należy również zapewnić ochronę przed nieautoryzowanym dostępem

poprzez instalację urządzenia zabezpieczającego SPA.

Woda w SPA powinna być zawsze czysta i odpowiednio uzdatniona w SPA zawsze czystą i odpowiednio uzdatnioną zalecanymi środkami chemicznymi. Poziom chemikaliów w wodzie musi być utrzymywany w idealnych wartościach, aby zapobiec podrażnieniom skóry i oczu użytkowników.

**W celu wykorzystania SPA jako części aktu własności nieruchomości, należy zapoznać się z informacją "ZAŁĄCZNIK C" normy EN 17125. W każdym przypadku, należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.**

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS UŻYTKOWANIA:

**Aby uniknąć przypadkowego upadku lub nieautoryzowanego wejścia do SPA, zaleca się zainstalowanie systemu zamykania na klucz dołączonego do pokrywy termicznej NOVELLINI.**

**UWAGA, pokrywa nie jest przeznaczona do podtrzymywania ciężarów i nie należy jej poddawać nagłym obciążeniom.**

Keep the cover on the SPA to minimize heat loss during the heating of the SPA between one use and another (but not during use). Make sure that the cover is firmly fixed according to the instructions to maximize insulation. When the cover is not in use, it must be kept away from the ground to preserve its cleanliness (in particular the surface near the water surface of the SPA). Coverage should be kept in an appropriate place where cannot be damaged or cause damage.

Należy sprawdzić ustawienie temperatury wody i rozważyć jej obniżenie w czasie, gdy SPA nie jest używane, w zależności od warunków zewnętrznych. Jeśli SPA nie będzie używane przez dłuższy czas, należy całkowicie wyłączyć grzałkę.

W przypadku długiego okresu nieużytkowania zaleca się przystąpić do całkowitego opróżnienia SPA, zwracając szczególną uwagę na prawidłowe opróżnienie całego układu hydraulicznego.

Filtry należy utrzymywać w czystości, aby zapewnić prawidłowe warunki pracy pompy i uniknąć zbędnej wymiany wody i jej podgrzewania.

### WYMIENNIK CIEPŁA:

Wymiennik ciepła składa się z dwóch obiegów wody, podstawowego i wtórnego.

Obwód wtórny jest już podłączony do zewnętrznego spa, obwód podstawowy musi być podłączony do źródła ciepłej wody. Wydajność wymiennika ciepła zależy od temperatury i natężenia przepływu ciepłej wody; patrz charakterystyki podane w tabeli.



**Źródło ciepła i obwód łączący z wymiennikiem ciepła muszą mieć skuteczne uziemienie i być podłączone przed wyłącznikiem różnicowoprądowym 10mA o minimalnym rozwarciu styków równym 3mm.**

**Zgodnie z normą produktu EN 60335-1 i EN 60335-2-60 w płynie nie może występować żaden rodzaj napięcia.**

**Źródło ciepła podłączone do wymiennika ciepła musi być zgodne z przepisami dotyczącymi produktu i prawidłowo podłączone do instalacji elektrycznej.**





## PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ



Aby prawidłowo zainstalować SPA, należy dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w niniejszym podręczniku. W celu prawidłowego użytkowania SPA należy przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek zawartych w instrukcji "Użytkowanie i konserwacja".

**UWAGA:** Instalacja i konserwacja muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych serwisantów.

Nieprawidłowa instalacja może spowodować uszkodzenie osób, rzeczy lub zwierząt. Novellini S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłową instalacją.

### INSTALACJA:

#### OSTRZEŻENIA:



Instalacja musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel. Instalator musi zapewnić zgodność z obowiązującymi przepisami krajowymi.

Instalacja musi być przeprowadzona przez technika z kwalifikacjami elektrycznymi i technika z kwalifikacjami hydraulicznymi..



Instalator jest odpowiedzialny za wybór materiałów, prawidłowe wykonanie prac, weryfikację i dopasowanie instalacji, do której podłączone jest SPA.



Podłączenia do sieci wodociągowej w celu poboru wody muszą być wykonane zgodnie z normą EN1717 i zgodne z przepisami obowiązującymi w instalacji krajowej. Szczególną uwagę należy zwrócić na ochronę sieci wodociągowej za pomocą urządzeń zapobiegających zanieczyszczeniom..



Podczas przygotowywania odpływu SPA należy skonsultować się z lokalnymi organami w celu sprawdzenia zasad utylizacji wody uzdatnionej chemicznie..



#### AUTOMATYCZNE NAPEŁNIANIE:

Należy sprawdzić, czy ciśnienie wody wynosi od 0,5 do 5 barów.

Należy użyć wody z sieci. Jeśli używana jest woda sieciowa z innych źródeł, należy włożyć filtr przed produktem. Po opróżnieniu produktu należy odłączyć zasilanie i zamknąć zawór dopływu wody przed systemem. Automatyczne napełnianie zapewnia stałe utrzymanie prawidłowego poziomu wody w wannie. Przy pierwszym napełnieniu wanny trzeba będzie to zrobić ręcznie.



#### WYMIENNIK CIEPŁA:

Wydajność wymiennika ciepła zależy od temperatury wody w obiegu podstawowym. Temperatura musi mieścić

się w zakresie 50-90°C. Ciśnienie musi wynosić od 2 do 6 barów. Prąd przepływający przez styk bezpotencjałowy musi być mniejszy niż 230V i 10A. Przewody elektryczne muszą być dostosowane do nominalnej mocy wejściowej i muszą gwarantować stopień ochrony przed wnikaniem wody IP55 oraz muszą być odpowiednie do użytku na zewnątrz.

Należy zapewnić wystarczającą przestrzeń wokół minibasenu, aby zapewnić prawidłowy dostęp w przypadku interwencji lub konserwacji. Należy również rozważyć usytuowanie SPA, aby zminimalizować ewentualne niedogodności akustyczne..

Należy wziąć pod uwagę, że do obsługi, instalacji i demontażu SPA może być konieczne użycie specjalistycznego sprzętu do podnoszenia (na przykład dźwigu).

Obszar podstawy minibasenu musi być wystarczająco stabilny, aby wytrzymać maksymalne obciążenie SPA, wody SPA i kąpiących się osób. Zaleca się kontakt z autoryzowanym dostawcą lub inżynierem budowlanym, celem sprawdzenia wymagań statycznych. Niezależnie od pozycji instalacji SPA, fundament musi być stabilny i odporny na obciążenia. ze szczególnym uwzględnieniem instalacji na podłodze podwieszanej (na przykład balkon, platforma, taras...). Powierzchnia instalacji musi być odpowiednio skonstruowana, aby zagwarantować doskonałą płaskość, wytrzymałość i szczelność.

Otoczające podłoże musi być przystosowane do zapewniania doskonałych rezultatów właściwości antypoślizgowych nawet w obecności wody, biorąc również pod uwagę odpowiedni system odwadniający, który pozwoli uniknąć ryzyka zanieczyszczenia warstwy wodonośnej.

Nie należy instalować SPA na dywanie lub innych materiałach podłogowych (np.

drewnie lub innych porowatych materiałach), które sprzyjają lub są siedliskiem wilgoci i bakterii, lub na które mogą mieć wpływ substancje chemiczne do uzdatniania wody stosowane w SPA.

Należy zapewnić prawidłowe uzdatnianie powietrza (wentylacja i osuszanie) w miejscu, w którym znajduje się SPA, w celu ochrony





## PRZECZYTAJ UWAŻNIE INSTRUKCJĘ



materiałów i dekoracji, a także bezpieczeństwa i komfortu użytkowników minibusu.

W przypadku instalacji na zewnątrz należy wziąć pod uwagę lokalne warunki środowiskowe.

W przypadku niskich temperatur konieczne jest pozostawienie włączonego SPA, aby zapobiec zamarzaniu wody w rurach i w obiegu.

Długotrwała ekspozycja na słońce może uszkodzić materiał powłoki obudowy SPA. Gdy SPA nie jest używane i podczas upalnych dni, ważne jest zapewnienie urządzeń zacieniających (osłona termiczna, altana, ...), które mogą zmniejszyć efekt możliwego przegrzania spowodowanego

bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Wszelkie uszkodzenia wynikające z nieprzestrzegania ostrzeżeń nie są objęte gwarancją.

### PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE:



Instalacja elektryczna musi zostać wykonana przez elektryka.



Instalacja elektryczna musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa w kraju instalacji.



Instalacja urządzeń i osprzętu elektrycznego (gniazda, przełączniki, ...) w pobliżu SPA musi być zgodna z przepisami prawa i regulacjami obowiązującymi w kraju w którym zainstalowane jest SPA.



Kabel uziemiający musi być podłączony na stałe.



Sprzęt musi być podłączony do systemu ekwipotentjalnego w pomieszczeniu i należyce przymocowany do odpowiedniego terminalu na ramie SPA.



Przekroje przewodów muszą być zwymiarowane biorąc pod uwagę absorpcję urządzenia ale także odległości i przebieg kabli, systemy i specyficzne przepisy obowiązujące w kraju instalacji SPA.



Podłączenie do sieci energetycznej obejmuje instalację wyłącznika różnicowego 30mA z wyłącznikiem termomagnetycznym klasy przepięciowej III, z rozwarciem styków co najmniej 3 mm z odpowiednim napięciem i prądem. Wyłącznik musi być umieszczony w miejscu zgodnym z wymogami bezpieczeństwa.

i nie może być dostępny dla użytkowników podczas korzystania ze SPA.



SPA jest urządzeniem klasy 1, produkt musi być podłączony do stałej instalacji BEZ pośrednich, do sieci elektrycznej i do systemu uziemienia.



Przestrzeganie powyższych zaleceń jest bezwzględnie obowiązkowe, wszelkie inne procedury są zabronione.



Instalacja elektryczna budynku musi być wyposażona w w przełącznik różnicowy 30 mA z wydajnym obwodem uziemienia.



Należy upewnić się, że co miesiąc wykonywany jest test instalacji elektrycznej. naciskając przycisk (TEST) .



W przypadku wymiennika ciepła układ elektroniczny jest wyposażony w normalnie otwarty styk bezpotencjałowy. Styk ten zamyka się, gdy konieczne jest zwiększenie temperatury wody w wannie. Instalator musi użyć tego styku do doprowadzenia wody do obwodu głównego, na przykład sterując zaworem elektromagnetycznym uruchamiającym pompę lub pobierając wodę z pompy ciepła.



## LEIA AS INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO



**Para uma utilização correta do SPA, siga os avisos e as indicações referidas neste manual.**



O SPA só pode ser destinado à utilização para o qual foi concebido. A Novellini S.p.a. não se responsabiliza por quaisquer danos resultantes de utilizações inapropriadas. Em caso de avaria ou mau funcionamento do SPA, dirija-se exclusivamente ao revendedor e a pessoal técnico autorizado para a manutenção de produtos Novellini.

A Novellini S.p.a. reserva-se o direito de fazer todas as alterações neste manual consideradas apropriadas sem aviso prévio ou substituição.

As mulheres na gravidez e as crianças não devem utilizar a piscina sem ter consultado um médico; em qualquer caso a água não deve ultrapassar a temperatura de 38°C.

**Controle a temperatura da água antes de entrar no SPA.**

### AVISOS PERIGO:



• PERIGO: O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam reduzidas, ou com falta de experiência ou conhecimento, a menos que tenham podido beneficiar, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma supervisão ou de instruções relativamente à utilização do aparelho.

Para reduzir o risco de acidentes, as crianças, mesmo que tenham mais de 8 anos, devem ser supervisionadas e só devem utilizar o SPA na presença de adultos. Existe um possível PERIGO DE AFOGAMENTO. Não é permitida a subida ou entrada de crianças no SPA sem a supervisão cuidadosa de um adulto. Para tal, recomenda-se colocar m segurança o acesso ao SPA através de um dispositivo adequado para evitar a sua utilização não supervisionada. A título de exemplo, cercas, barreiras, redes etc.

- A limpeza e manutenção da minipiscina não devem ser feitas por menores sem supervisão.
- PERIGO: Para evitar acidentes, a grelha de sucção nunca deve ser removida ou adulterada. O SPA nunca poderá ser utilizado com a grelha de sucção defeituosa ou em falta; neste caso contacte um revendedor da NOVELLINI ou um centro de assistência autorizado.
- PERIGO: é proibido MERGULHAR no SPA. Isto pode levar a ferimentos graves ou morte.
- PERIGO: não insira os dedos nos jatos de massagem.
- PERIGO: Não utilize equipamentos elétricos (rádio, secador de cabelo...) na proximidade ou dentro da minipiscina. Os equipamentos elétricos devem ser instalados a uma distância de segurança superior a 1,5 m.

- PERIGO: Desligue a alimentação elétrica antes de efetuar qualquer intervenção de manutenção.

**Não utilize a piscina com a temperatura da água superior a 40 °C, pois poderá causar danos significativos ao produto e aos utilizadores.**

Recomendam-se as temperaturas mais baixas da água para as crianças e quando a utilização do SPA ultrapassa os 10 min. A exposição por períodos prolongados a temperaturas superiores a 37° pode causar hipertermia. Em qualquer caso, é recomendável consultar um médico antes da utilização.

As temperaturas entre 38 °C e 40 °C são normalmente toleradas pelos adultos. A temperatura ideal é de 35 °C e 36 °C. A tolerabilidade em relação à água quente varia de pessoa para pessoa.

As mulheres na gravidez e os menores não devem utilizar a minipiscina sem ter consultado um médico; em qualquer caso a água não deve ultrapassar a temperatura de 38°C.

Controle sempre a temperatura da água com um termómetro de precisão antes de entrar no SPA.

A utilização de álcool, drogas ou fármacos antes ou durante a utilização do SPA pode determinar a perda dos sentidos, com a possibilidade de afogamento.

As pessoas com alguma condição médica desfavorável (insuficiência respiratória, problemas cardíacos...) devem consultar um médico antes de utilizar a minipiscina.

As pessoas que utilizam fármacos devem consultar um médico antes de utilizar um SPA, pois alguns fármacos podem induzir sonolência, enquanto outros fármacos podem influenciar a frequência cardíaca, a tensão arterial e a circulação sanguínea.

Atenção: a imersão prolongada numa minipiscina pode ter consequências



## LEIA AS INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO



prejudiciais para a saúde.

Evite ingerir a água do SPA.

Tenha muito atenção ao entrar e sair da minipiscina, a água torna todas as superfícies escorregadias. Entre e saia da minipiscina lentamente, tendo em conta que as superfícies molhadas são escorregadias.

Não utilize o SPA quando as condições meteorológicas forem proibitivas (trovoadas, chuva...).

Ao utilizar o SPA, não utilize objetos frágeis que possam quebrar-se.

Durante a utilização do SPA, mantenha os cabelos ou objetos soltos longe dos bocais de sucção. Os cabelos longos devem ser recolhidos e devidamente presos.

A prevenção do acesso não autorizado também deve ser obtida através da instalação de um dispositivo de proteção de segurança no SPA.

Mantenha sempre a água do SPA limpa e adequadamente tratada com os produtos químicos apropriados e aconselhados. Os níveis químicos da água devem ser mantidos dentro dos valores ideais a fim de evitar irritações incómodas à pele e aos olhos dos utilizadores.

**Para a utilização do SPA no âmbito de um arrendamento imobiliário, consulte a informação “APÊNDICE C” da norma EN 17125. Em qualquer caso, siga as instruções contidas neste manual.**

## CONSELHOS - PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

**Para evitar quedas acidentais ou entradas não autorizadas no SPA, aconselhamos a instalação do sistema de fecho com chave incluído na cobertura térmica NOVELLINI. ATENÇÃO, a cobertura não foi concebida para suportar pesos e não deve ser submetida a esforços repentinos.**

Mantenha a cobertura no SPA para minimizar as perdas de calor durante o aquecimento do SPA entre utilizações (mas não durante a utilização). Certifique-se de que a cobertura esteja bem fixa, de acordo com as instruções para maximizar o isolamento. Quando a cobertura não estiver em utilização deve ser mantida afastada do solo para preservar a sua limpeza (em particular a superfície na proximidade da superfície da água do SPA). A cobertura deve ser conservada num local apropriado, onde não possa ser danificada ou causar danos.

Controle a temperatura da água definida e tenha em mente que a deve baixar nos períodos em que o SPA não estiver em utilização, conforme as condições externas, se não utilizar o SPA por um longo período de tempo deve desligar o aquecedor completamente.

Em caso de longos períodos de inatividade é aconselhável proceder ao esvaziamento completo do SPA, prestando especial atenção à drenagem correta de todo o sistema de água.

Mantenha os filtros limpos para manter as condições de trabalho apropriadas para a bomba e evitar trocas e aquecimentos de água desnecessários.

## PERMUTADOR DE CALOR:

O permutador é composto por dois circuitos de água, o circuito primário e o secundário.

O secundário já está ligado à minipiscina, o primário deve estar ligado a uma fonte de água quente. O desempenho do permutador depende da temperatura e do caudal da água quente, consulte as características indicadas na tabela.



**A fonte de calor e o respetivo circuito de ligação ao permutador de calor deve ter uma ligação à terra eficaz e estar ligado a montante a um interruptor diferencial omnipolar com abertura mínima dos contactos equivalente a 3mm de 10mA.**

**De acordo com as normas de produto das minipiscinas EN 60335-1 e EN 60335-2-60 no fluido não devem estar presentes tensões de nenhum tipo.**

**A fonte de calor ligada ao permutador deve respeitar as normas de produto e estar corretamente ligada ao sistema elétrico.**





## LEIA AS INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO



Para a correta instalação do SPA, siga atentamente as instruções referidas neste manual. Para uma correta utilização do SPA, siga os avisos e as indicações referidas no manual "Utilização e manutenção".

**ATENÇÃO:** A instalação e a manutenção devem ser realizadas por técnicos qualificados.

**A instalação incorreta pode causar danos a pessoas, coisas ou animais. A Novellini S.p.a. não se responsabiliza por quaisquer danos causados por uma instalação incorreta.**

### INSTALAÇÃO:

#### AVISOS:



**00 A instalação deve ser realizada por pessoal técnico qualificado e habilitado para a instalação. O instalador deve garantir o cumprimento das disposições nacionais em vigor.**

**A instalação deve ser realizada por um técnico com qualificação em eletricidade e por um técnico com qualificação em canalização de água.**



**O instalador é responsável pela escolha dos materiais, pela correta execução dos trabalhos e pela verificação da adequação do sistema ao qual o SPA está ligado.**



**As ligações à rede de abastecimento de água para o carregamento de água devem ser efetuadas no respeito pela norma EN1717 e conforme aos regulamentos em vigor no país de instalação. Deve ser dada especial atenção à proteção da rede de água com dispositivos antipoluição.**



**Na preparação da descarga do SPA, consulte as autoridades locais sobre as normas que regem o despejo de água tratada quimicamente.**



#### **ENCHIMENTO AUTOMÁTICO:**

Verifique se a pressão da água está entre 0,5 e 5 bar.

Utilize água da rede. Se utilizar água da rede proveniente de outras fontes, insira um filtro a montante do produto.

Quando esvaziar o produto, desligue a alimentação elétrica e feche a válvula de abastecimento de água a montante do sistema.

O enchimento automático mantém o nível correto da água no tanque o enchimento inicial deve ser feito manualmente.



#### **PERMUTADOR DE CALOR:**

O desempenho do permutador depende da temperatura da água no circuito primário. A temperatura deve estar entre 50 e 90 °C. A pressão deve estar entre 2 e 6 bar. As características da corrente

que atravessa o contacto limpo deve ser inferior a 230V e 10A. Os cabos elétricos deverão ser adequados à absorção prevista e devem garantir um grau de proteção contra a penetração dos líquidos de IP55 e devem ser adequados para utilização externa.

Providencie espaço suficiente ao redor da minipiscina para garantir a correta acessibilidade em caso de intervenção ou de manutenção. Tenha em consideração a posição do SPA com vista a minimizar possíveis perturbações acústicas.

Tenha em consideração que para a movimentação, instalação e remoção do SPA pode ser necessária a utilização de equipamento de elevação especializado (por exemplo uma grua).

A zona de apoio do tanque deve ser suficientemente resistente para suportar a carga máxima do SPA, da água do SPA e dos banhistas. Recomenda-se que solicite a um construtor qualificado ou a um engenheiro de estruturas que verifique estes requisitos estáticos. Independentemente da posição de instalação do SPA, a fundação deve ser estável e resistente às cargas com especial atenção quando a instalação é feita sobre pavimento suspenso (por exemplo uma varanda, uma plataforma, um terraço...). A superfície de instalação deve ser devidamente estruturada para garantir a perfeita nivelção, rigidez e impermeabilidade.

A pavimentação envolvente deve estar apta a garantir ótimas propriedades antiderrapantes mesmo com a presença de água, considerando também um sistema de drenagem adequado que evite o risco de contaminação dos lençóis aquíferos.

Não instale o SPA sobre alcatifas ou outros materiais de pavimentos (por exemplo, madeira ou outros materiais porosos) que promovam ou abriguem humidade e bactérias, ou que possam ser afetados por substâncias químicas para o tratamento da água utilizadas no SPA.

Providencie um tratamento correto do ar do ambiente (ventilação e desumidificação) onde está instalado o SPA que preserve os materiais construtivos e decorativos circundantes e a segurança e o conforto dos



## LEIA AS INSTRUÇÕES COM ATENÇÃO



banhistas.

No caso de instalação no exterior, é necessário ter em consideração as condições ambientais locais.

Na presença de baixas temperaturas, é necessário deixar o SPA a funcionar para evitar o congelamento da água nos tubos e no sistema de circulação.

Uma exposição prolongada ao sol pode danificar o material da caixa do SPA. Quando o SPA não estiver em utilização e durante as horas mais quentes, é importante prever a utilização de dispositivos de

sombra (cobertura térmica, gazebo...) que possam reduzir o efeito de sobreaquecimento causado pela radiação direta.

Quaisquer danos derivados da inobservância dos avisos não são cobertos pela garantia.

### LIGAÇÃO ELÉTRICA:



A instalação elétrica deve ser efetuada por um técnico eletricitista qualificado.



O sistema elétrico deve ser realizado de acordo com a lei e no respeito pelas normas de segurança em vigor no país de instalação.



A instalação de dispositivos elétricos e de aparelhos (tomadas, interruptores...) nas proximidades do SPA deve estar em conformidade com as disposições legais e normas do país onde o SPA é instalado.



O fio de ligação à terra deve ser ligado de modo fixo e permanente.



O equipamento deverá estar ligado ao sistema equipotencial do local e devidamente fixado ao grampo apropriado presente na estrutura do SPA.



As secções dos condutores devem ser dimensionadas tendo em conta a absorção do aparelho mas também as distâncias e o percurso dos cabos, os sistemas de proteção escolhidos e as normas específicas em vigor no país onde o SPA é instalado.



A conexão à rede elétrica prevê a instalação de um interruptor diferencial de 30 mA com disjuntor da classe de sobretensão III, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm com tensão e corrente adequadamente dimensionado. O interruptor deve ser colocado numa

zona que respeite as prescrições de segurança e em qualquer caso inalcançável pelos utilizadores durante a utilização do SPA.



O SPA é um dispositivo da classe 1, o produto deve ser ligado com instalação permanente SEM JUNTAS INTERMÉDIAS, à rede elétrica e ao sistema de ligação à terra.



O cumprimento das prescrições listadas acima é obrigatório, qualquer outro procedimento é proibido.



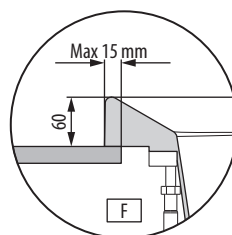
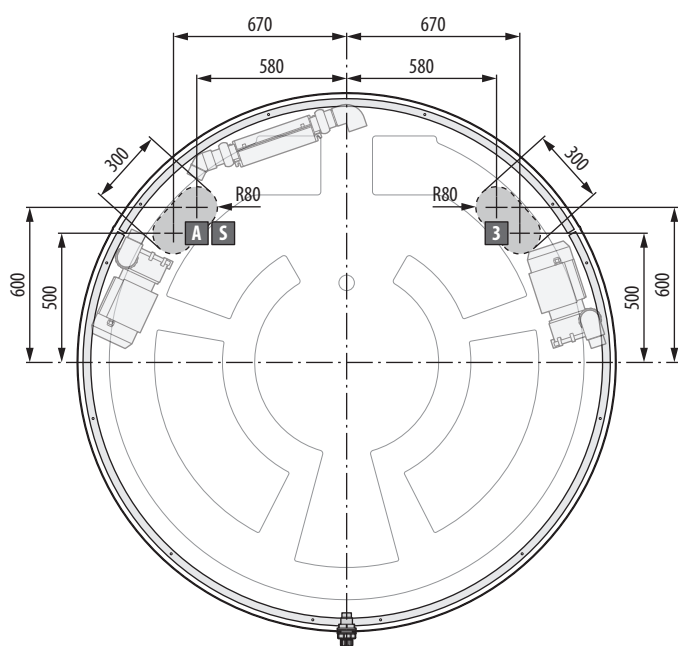
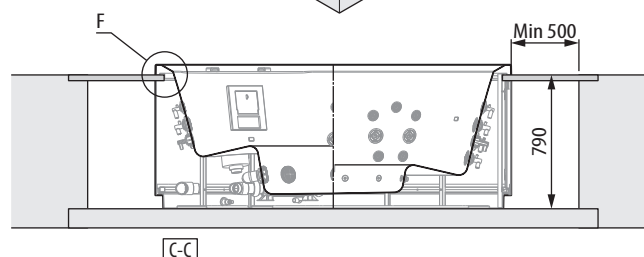
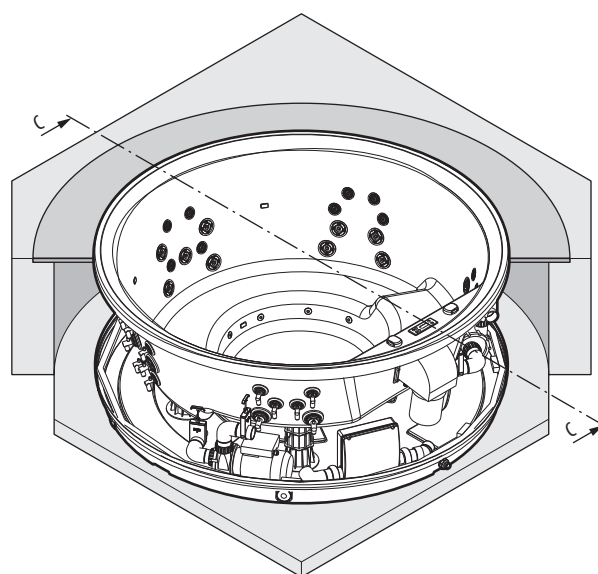
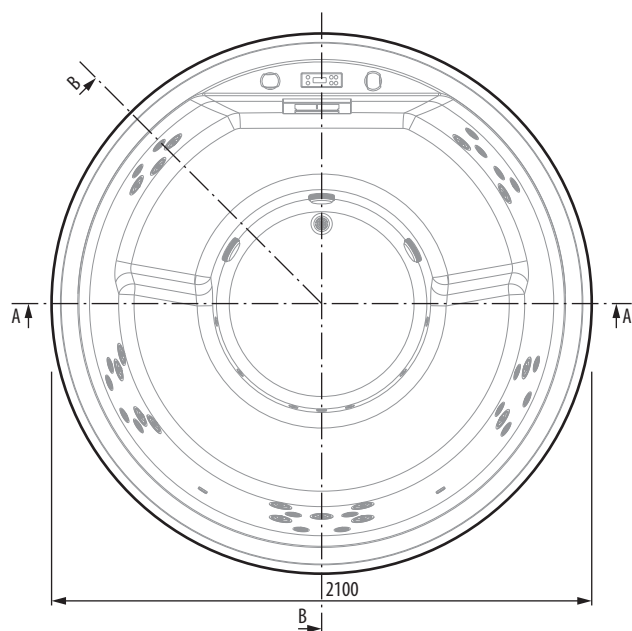
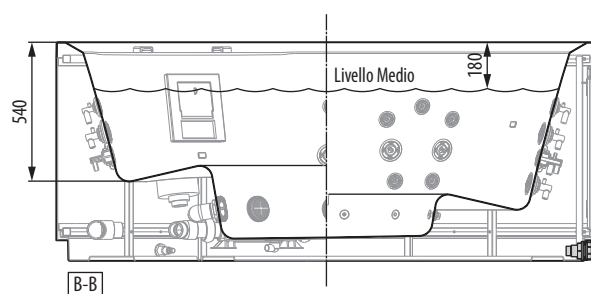
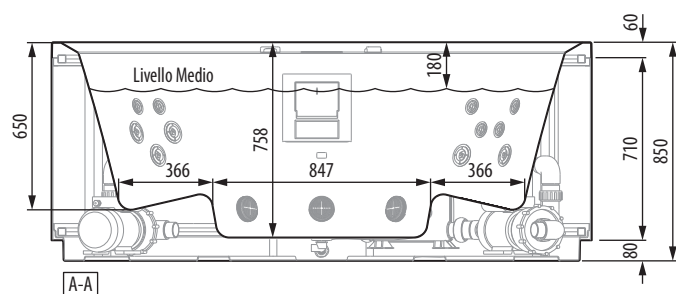
O sistema elétrico do imóvel deve ser equipado com interruptor diferencial de 30 mA com um circuito de ligação à terra eficiente.

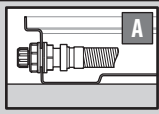
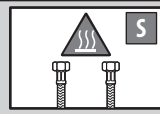

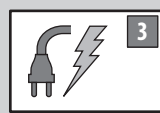


É obrigatório verificar mensalmente o funcionamento do diferencial pressionando o botão (TESTE).



Na presença do permutador de calor, o sistema eletrónico está equipado com um contacto limpo normalmente aberto. O contacto fecha-se quando se tem de aumentar a temperatura da água do tanque. O instalador deverá utilizar o contacto para fazer a água fluir para o circuito primário, por exemplo comandando uma válvula solenoide ao arrancar uma bomba ou ao retirar água de uma bomba de calor.



 <ul style="list-style-type: none"> <li>• HYDRAULIKA obszar podłączenia</li> <li>• Área de conexões de ÁGUA</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• WYMIENNIK obszar podłączenia</li> <li>• Área de conexões do PERMUTADOR</li> </ul>
 <ul style="list-style-type: none"> <li>• AUT. NAPEŁNIANIE obszar podłączenia</li> <li>• Área de conexões de CARREGAMENTO AUT.</li> </ul>	 <ul style="list-style-type: none"> <li>• ELEKTRYKA obszar podłączenia</li> <li>• Área de conexões ELÉTRICAS</li> </ul>



R	Tension	Frequency	TUV Model	Power consumption (Watt)			
VERSION	V(V)	F(Hz)	CODE	HEATER	WHIRPOOL PUMP 1	WHIRPOOL PUMP 2	P. MAX
STANDARD	230 V	50 Hz	900/30	3000 W	Speed 1 - 420 W	/	3450 W
					Speed 2 - 1500 W		
PLUS	230 V	50 Hz	900/30	3000 W	Speed 1 - 420 W	1500 W	3450 W
					Speed 2 - 1500 W		

**WŁAŚCIWOŚCI MECHANICZNE**Całkowita powierzchnia 3,46 m<sup>2</sup>

Całkowita waga: 1680 kg

Waga wanny z hydromasażem + podzespoły: 290 kg

Waga użytkowników (5 osoby) 80x5 = 400 kg

Określone obciążenie podstawy nośnej 4760 N/m<sup>2</sup>**CARATERÍSTICAS MECÂNICAS**Área total 3,46 m<sup>2</sup>

Peso total : 1680 kg

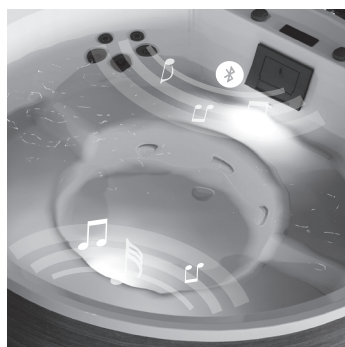
Peso da banheira-componentes 290 kg

Peso dos utilizadores (5 pessoas) 80x5 = 400 kg

Carga específica na base de apoio 4760 N/m<sup>2</sup>

Panel sterowania

Painel de controlo



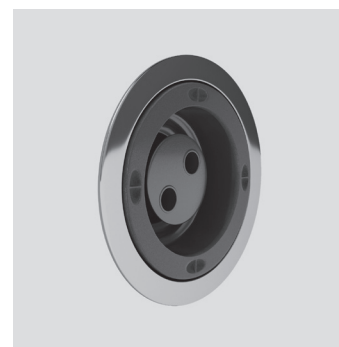
Chromolight i system audio

Chromolight e sistema áudio



System uzdatniania wody Aquaclean

Sistema de purificação de água Aquaclean



Wysokowydajny strumień masujący

Jato de massagem de alta eficiência



**Uwaga:** Skrzynka elektryczna jest dostarczana z uchwytem kablowym typu PG21.

**Nota:** a caixa elétrica é fornecida com buçim de tipo PG21.

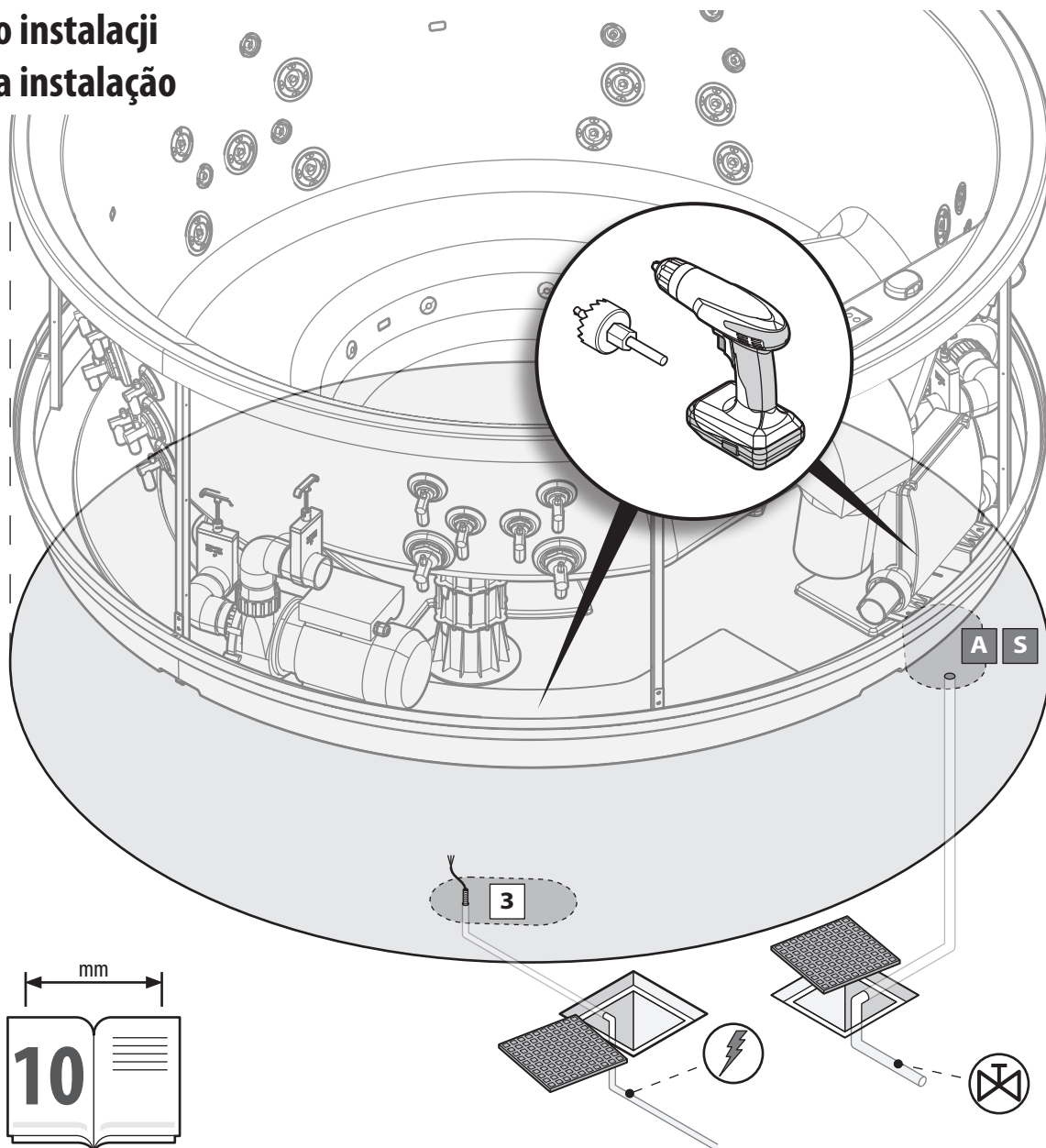
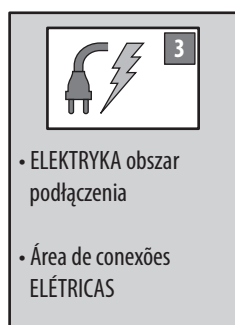
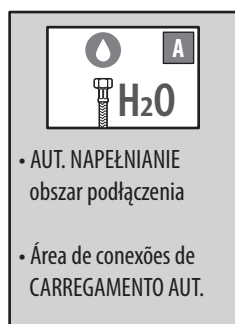
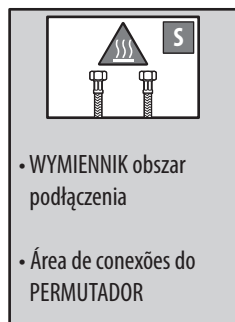
**OSTRZEŻENIA**

- wymiary są wyrażone w mm
- wszystkie podane wymiary mogą mieć tolerancję  $\pm 15$  mm
- wszystkie rysunki nie są w skali
- zmiany rozmiaru, funkcjonalności i techniczne są możliwe w dowolnym momencie bez wcześniejszego powiadomienia.

**AVISOS**

- as dimensões são expressas em mm
- todas as dimensões indicadas podem ter tolerâncias de  $\pm 15$  mm
- todos os desenhos mostrados não estão à escala
- modificações de dimensões, funcionais e técnicas são possíveis a qualquer momento, sem aviso prévio.

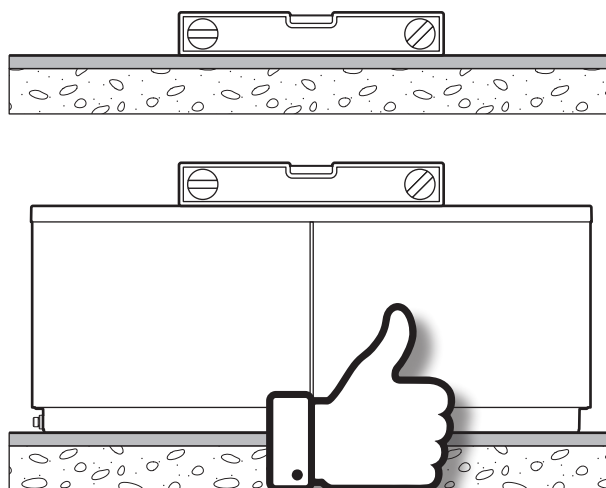
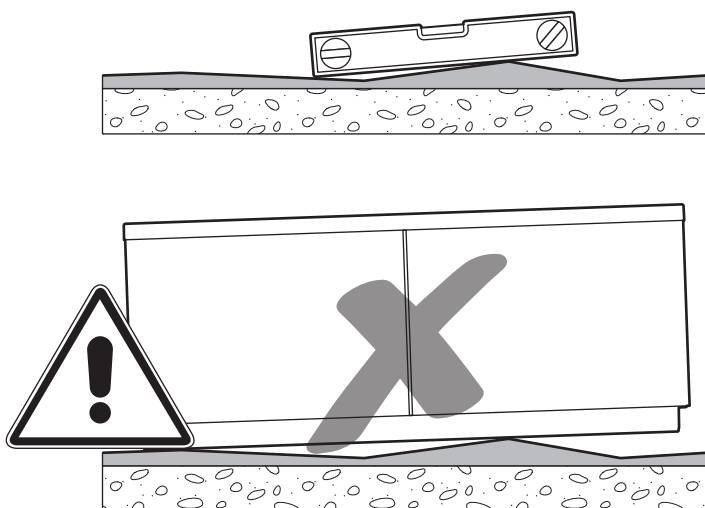
## Przygotowanie do instalacji Preparação para a instalação



## Przygotowanie do instalacji Preparação para a instalação

• Podłoże montażowe musi mieć odpowiednią strukturę, aby zapewnić idealną płaskość, stabilność i szczelność.

• A superfície de instalação deve ser devidamente estruturada para garantir a perfeita nivelção, rigidez e impermeabilidade.

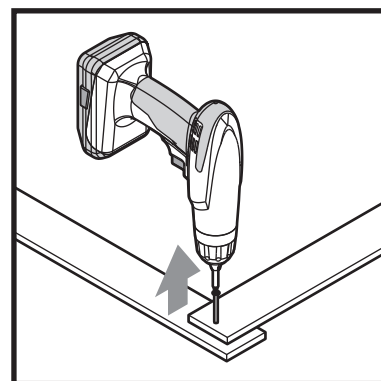
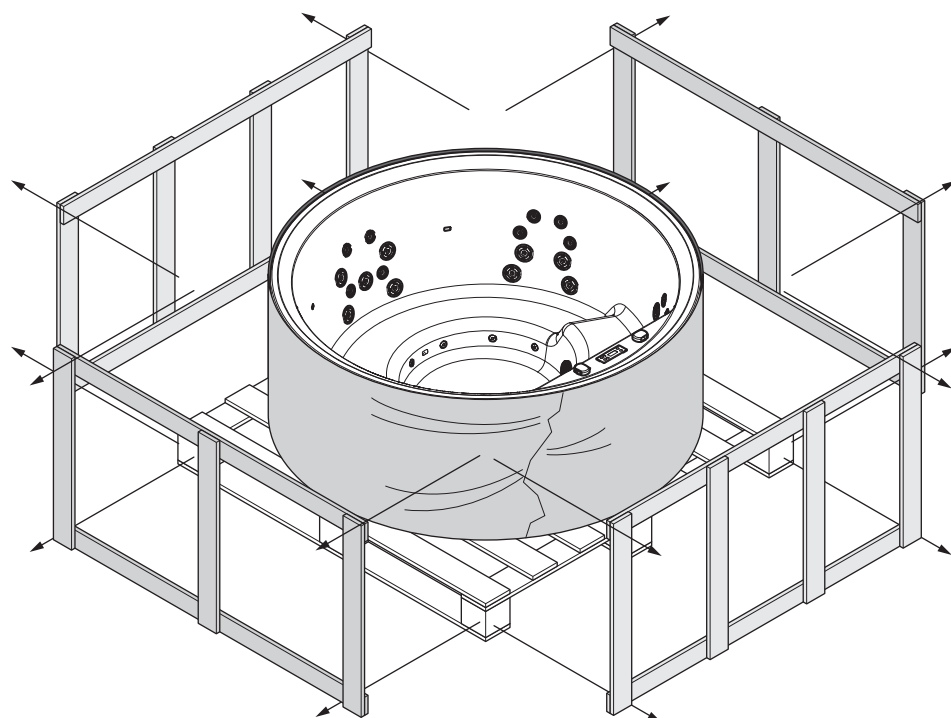
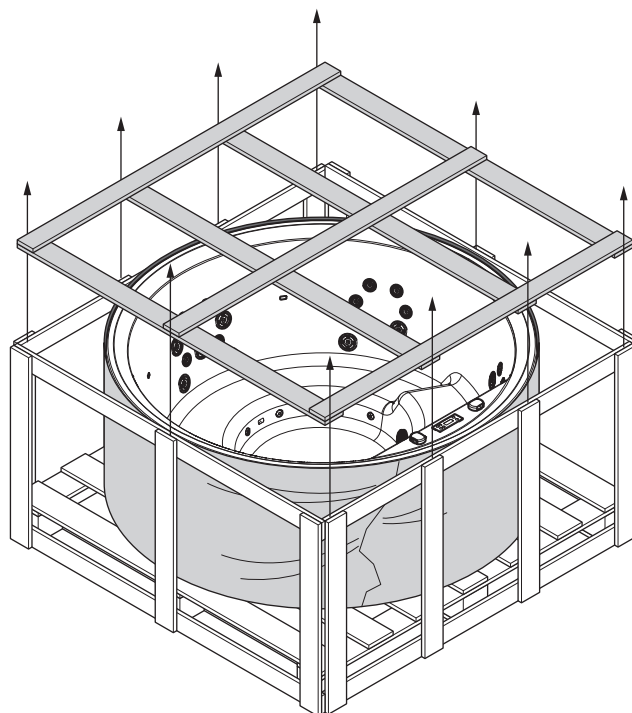


# INSTRUKCJE INSTALACJI

## 1 - ROZPAKOWAĆ PRODUKT:

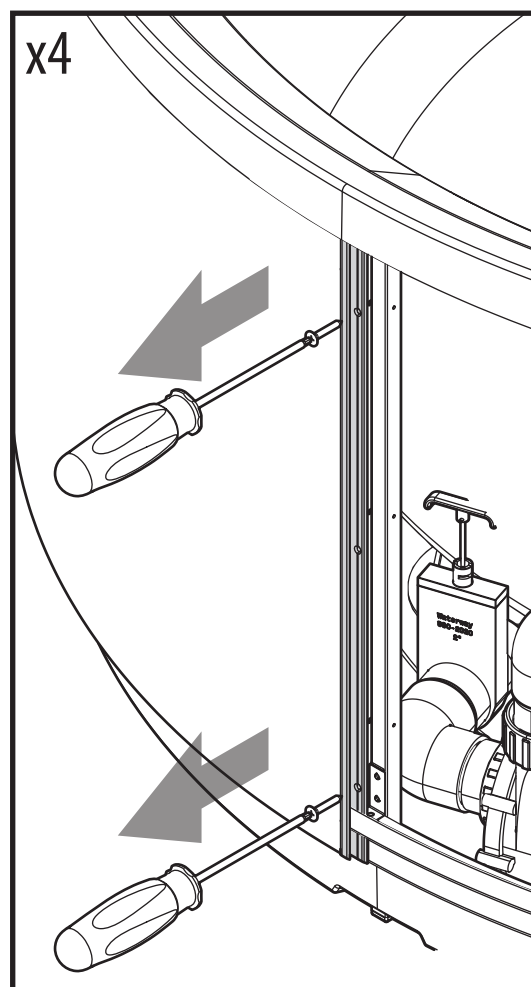
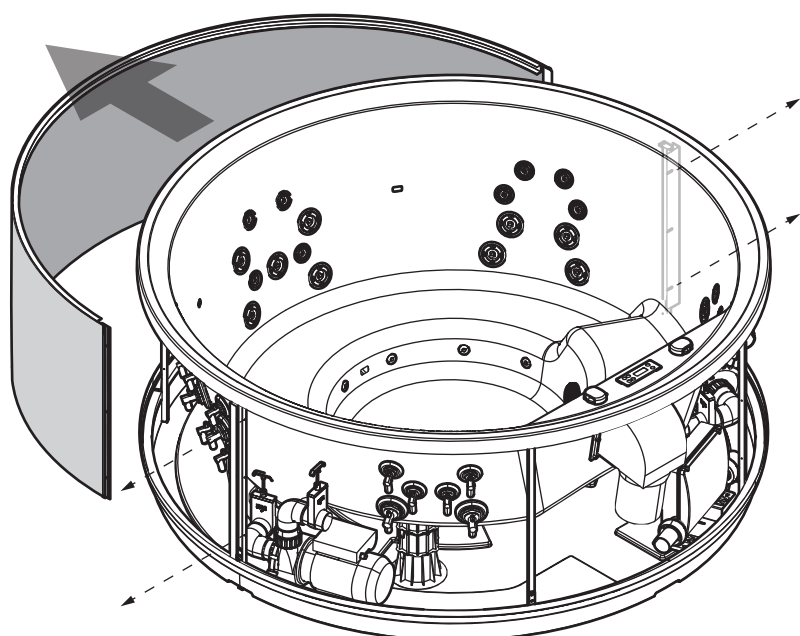
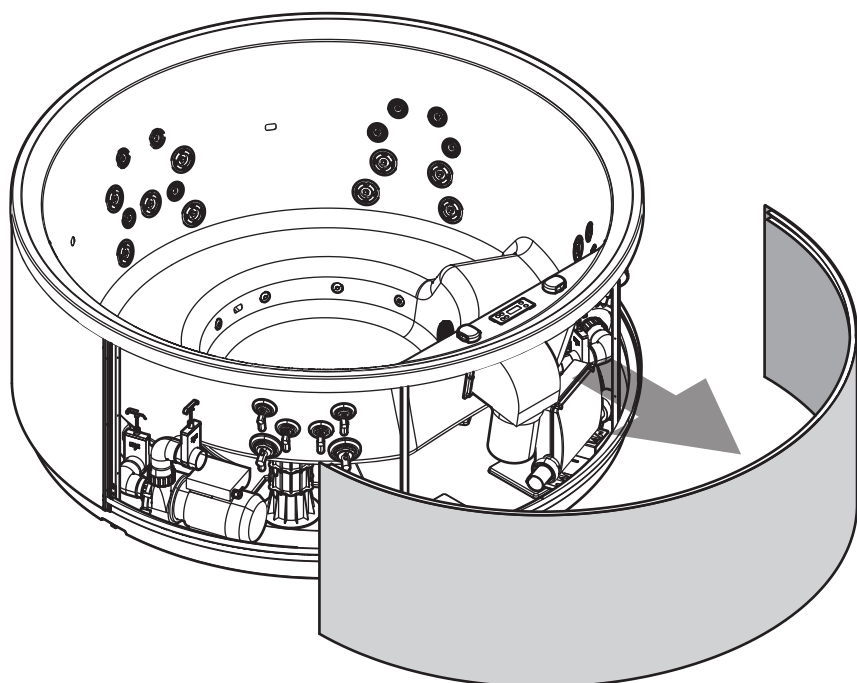
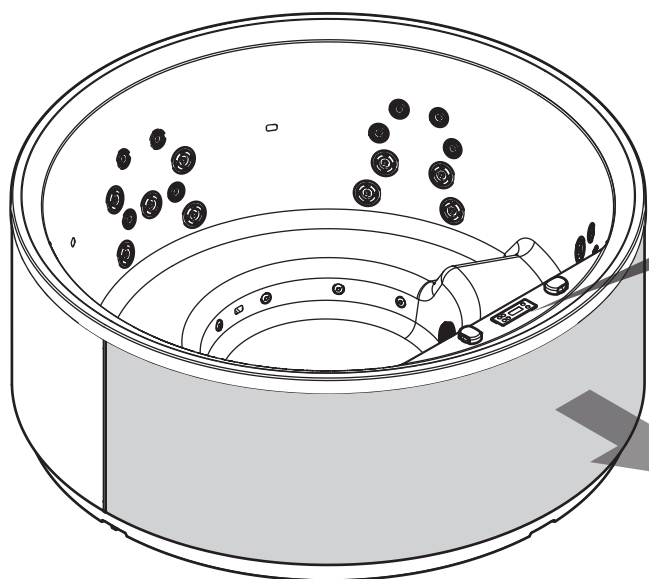
# INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

## 1 - DESEMBALAMENTO DO PRODUTO:





**2 - ZDJĘCIE PANELU OSŁONY:**  
**2 - DESMONTAGEM DO PAINEL:**

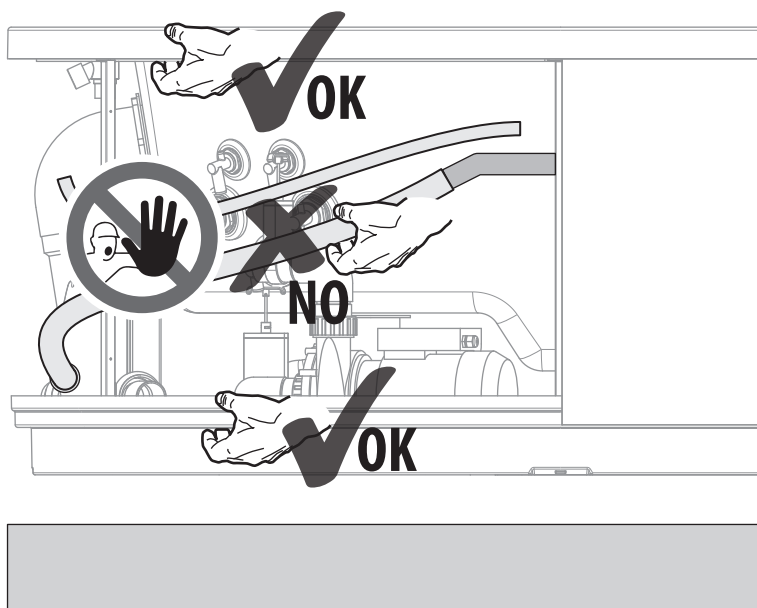


3 - PRZENOSZENIE WANNY:

3 - MOVIMENTAÇÃO DO TANQUE:

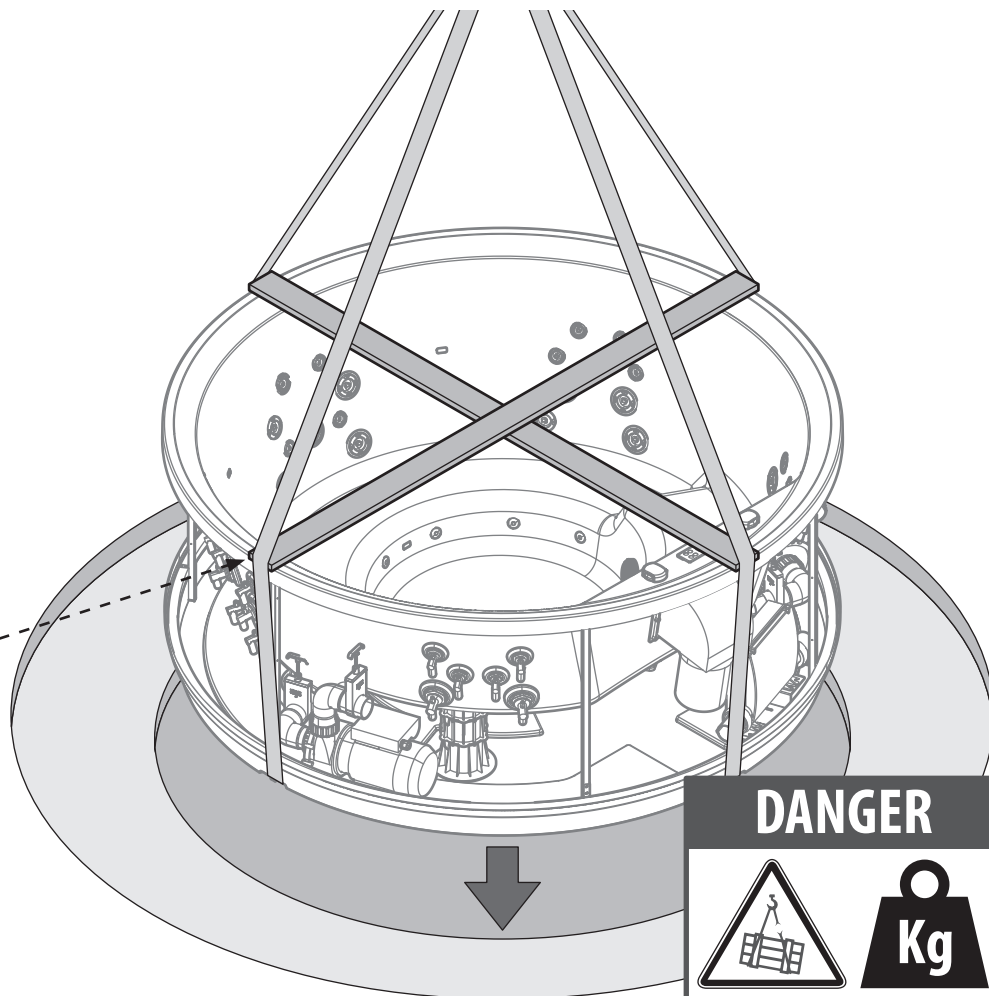
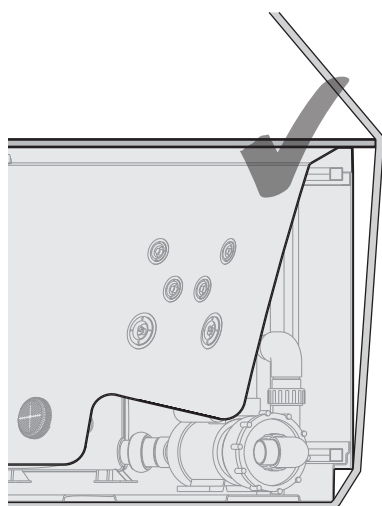
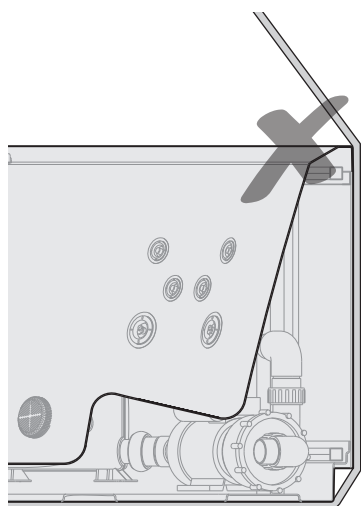


1680 Kg

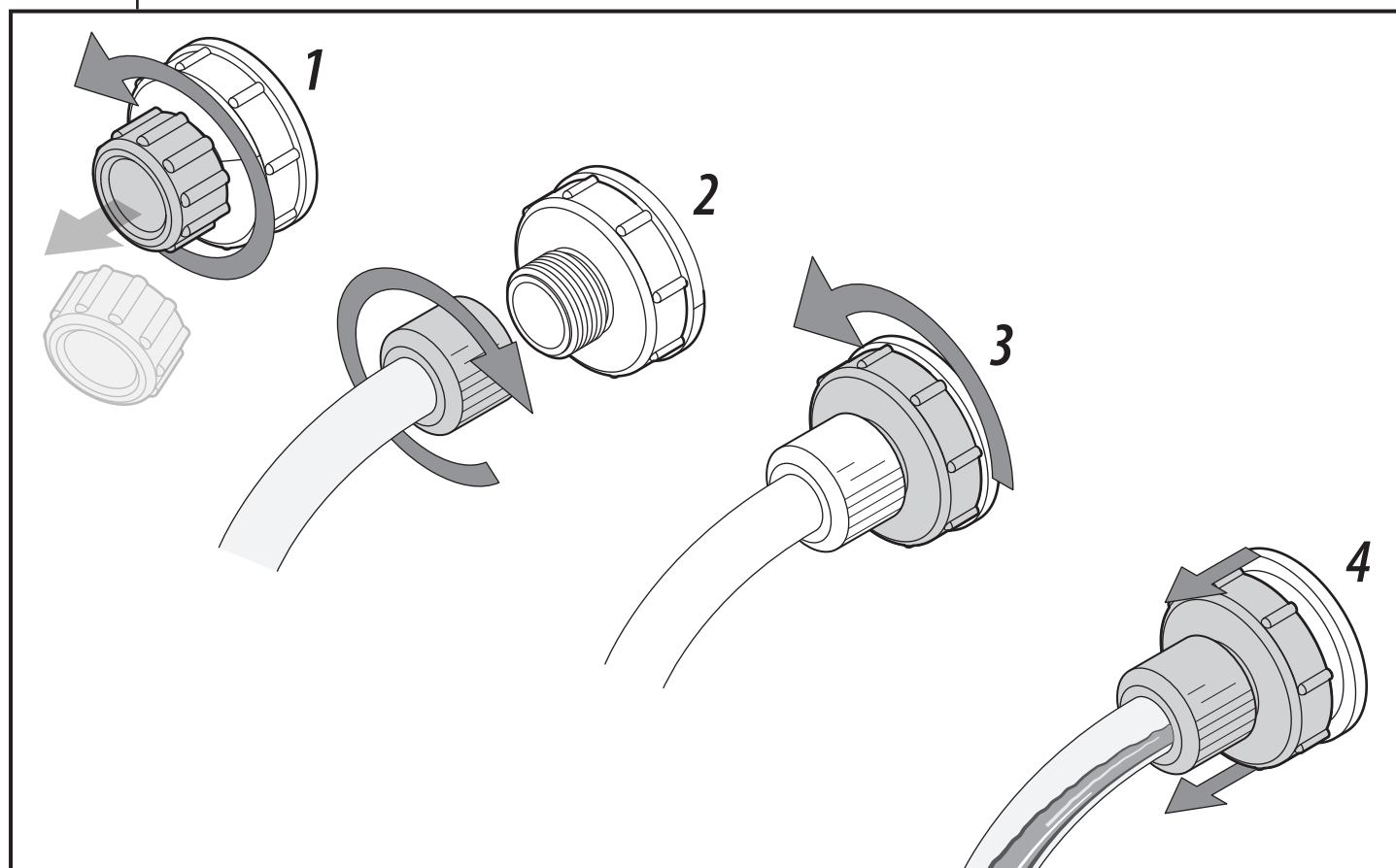
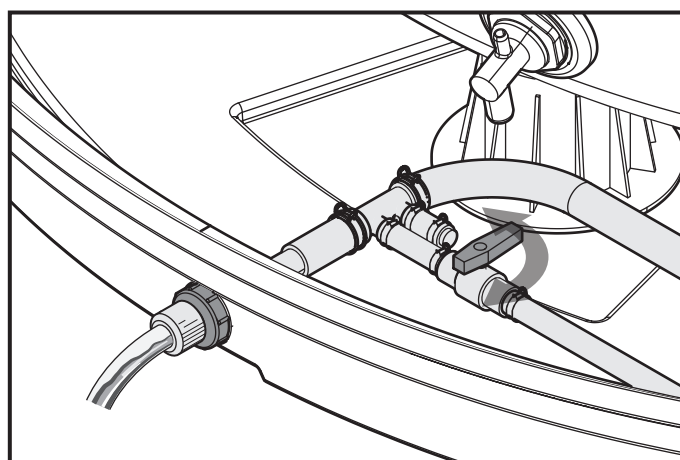
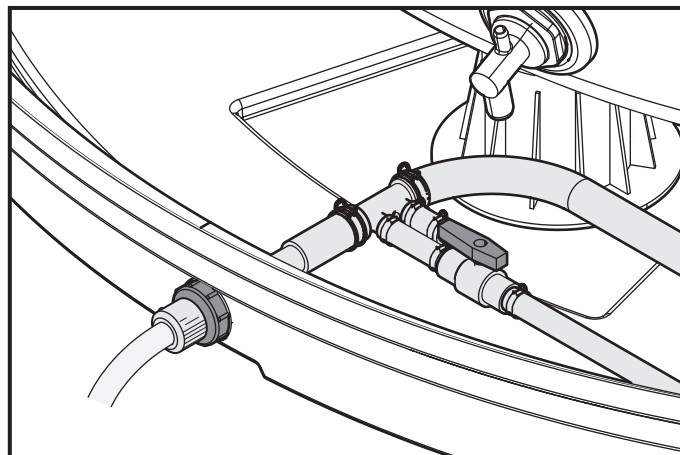
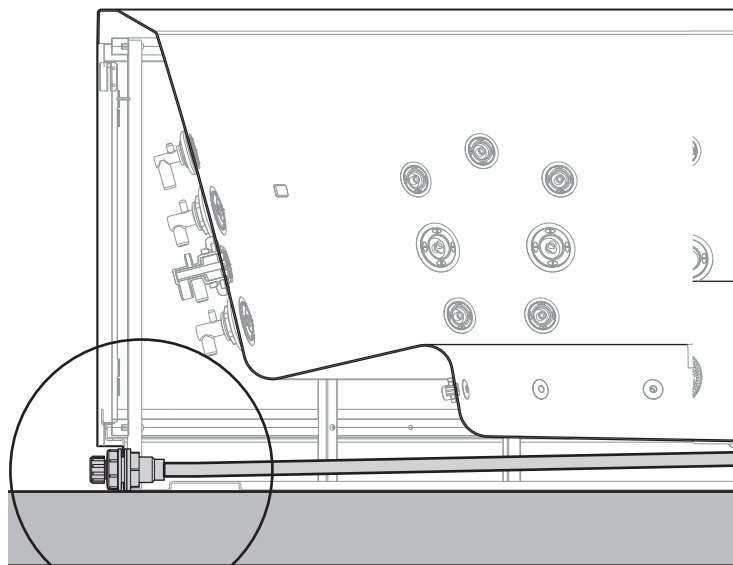


4 - USTAWIANIE SPA (wolnostojące lub do zabudowy):

4 - POSICIONAMENTO DO TANQUE (independente ou embutido):



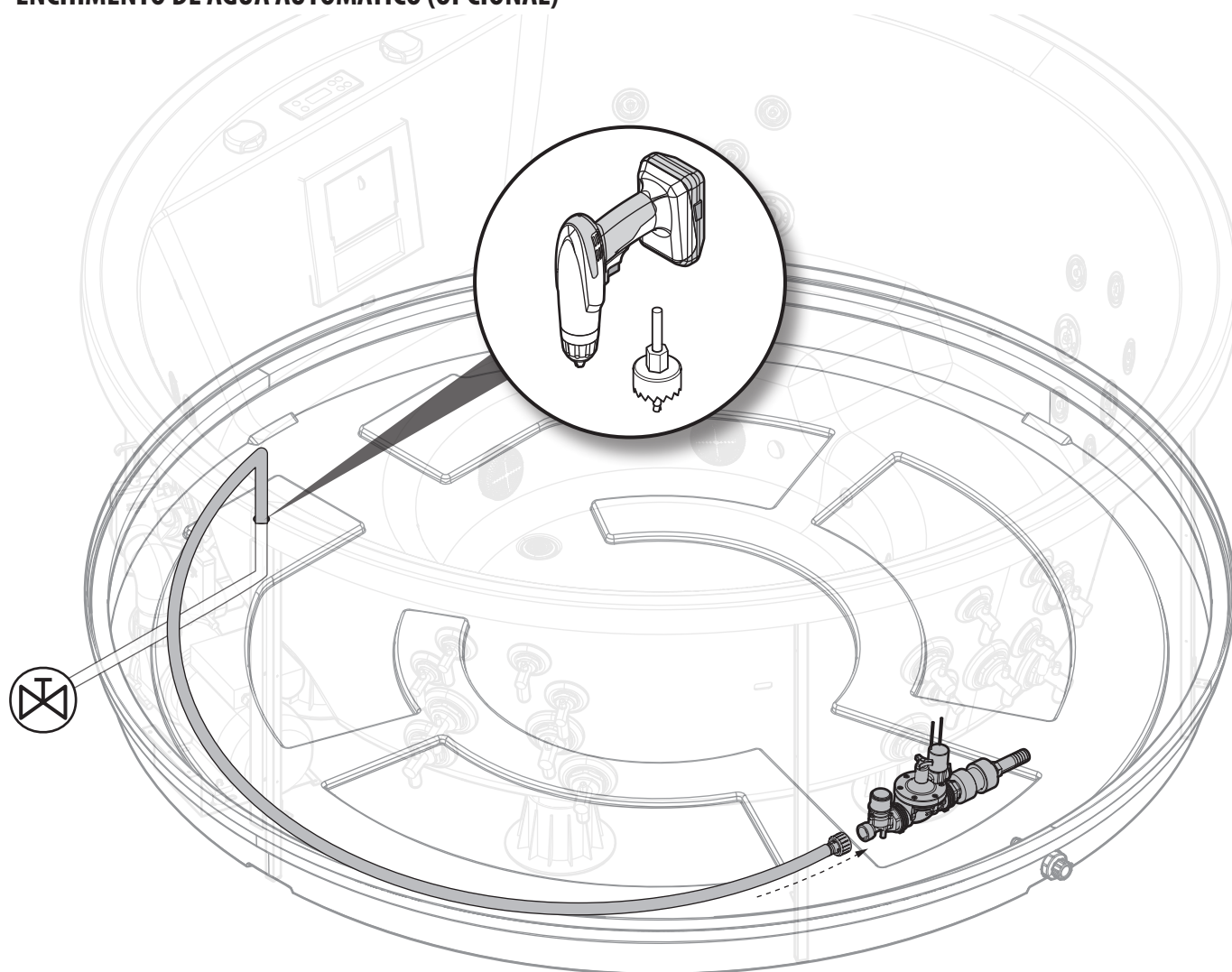
**5 - PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE**  
**5 - LIGAÇÃO DE ÁGUA**





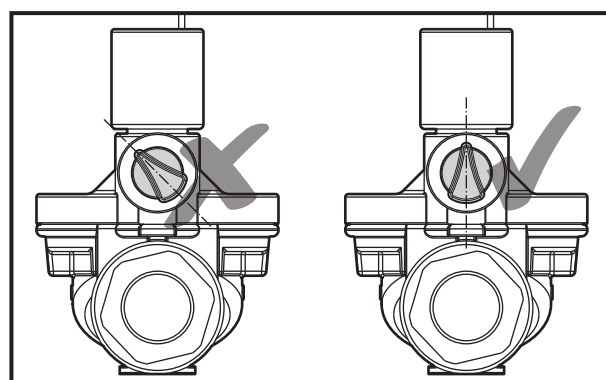
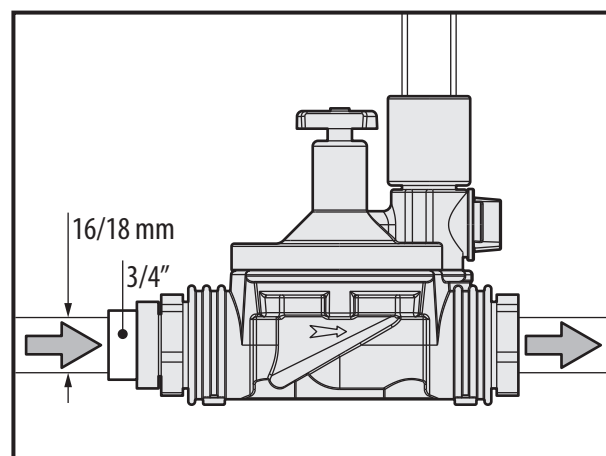
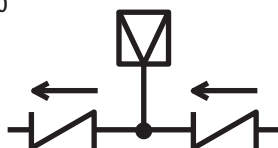
## 6 - AUTOMATYCZNE NAPEŁNIANIE WODY (OPCJONALNIE)

## 6 - ENCHIMENTO DE ÁGUA AUTOMÁTICO (OPCIONAL)



• Należy podłączyć wąż doprowadzający wodę za pomocą urządzenia odłączającego przestrzegając przepisów.

• Ligue com o tubo de adução de água através de um dispositivo de desconexão respeitando as normas vigentes.

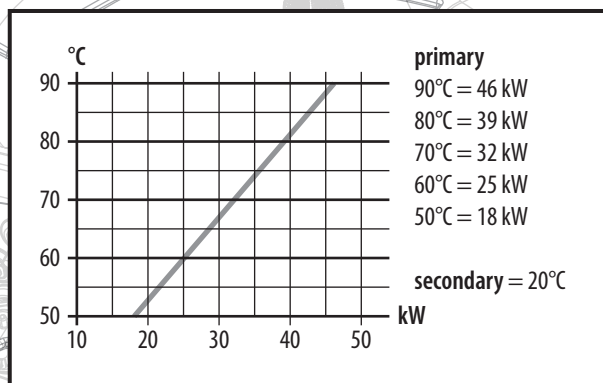
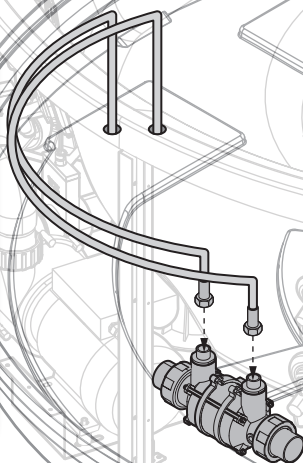
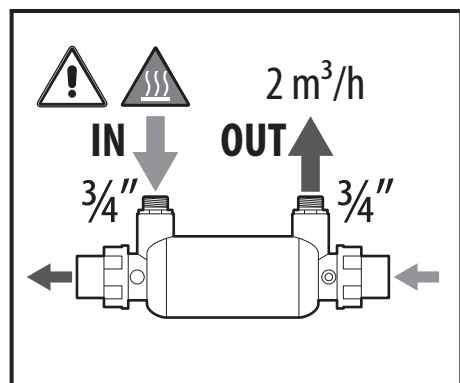


**7 - WYMIENNIK CIEPŁA (opcjonalnie):**  
**7 - PERMUTADOR DE CALOR (Opcional):**



gdy wymiennik ciepła jest obecny, grzałka elektryczna jest wyłączona  
 quando o permutador de calor está presente, o aquecedor elétrico é desligado

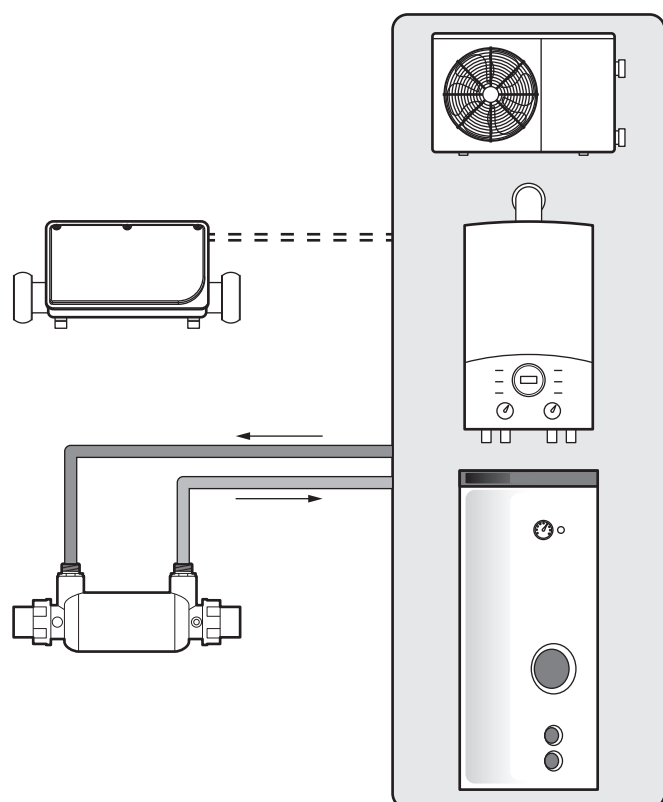
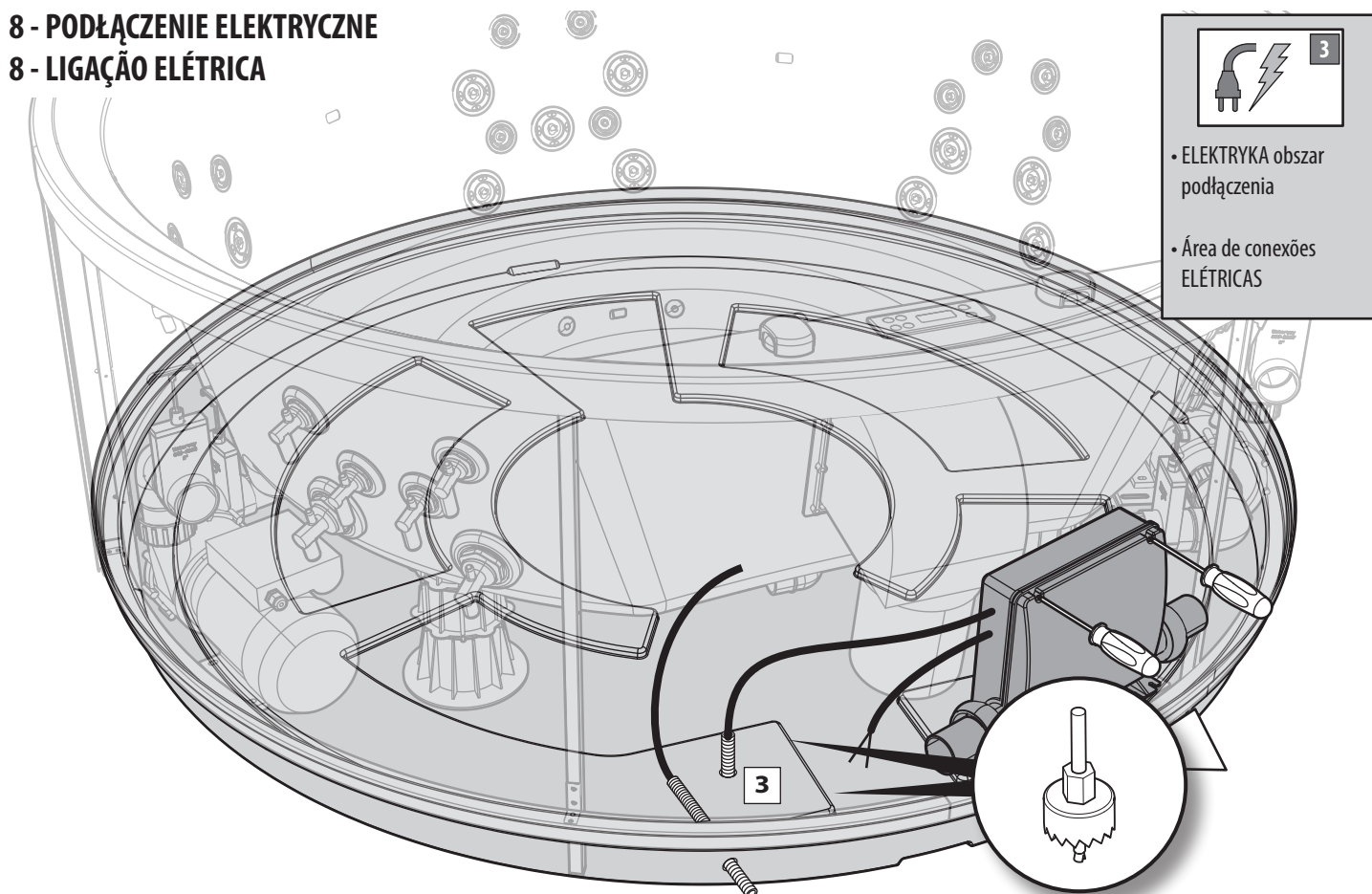
Informacje techniczne	Informações técnicas	D-KWT 45
pojemność cieplna	capacidade térmica	46 kW
pojemność cieplna	capacidade térmica	39.560 kcal/h
różnica temperatur	diferença de temperatura	70 °C = 0,66 kW/°C
obszar	área	0,15 m <sup>2</sup>
przepływ pierwotny	caudal primário	2 m <sup>3</sup> /h
przepływ wtórny	fluxo secundário	10 m <sup>3</sup> /h
Strata ciśnienia pierwotnego	perda de pressão primária	0,15 bar
wtórna strata ciśnienia	perda de pressão secundária	0,15 bar
maksymalne ciśnienie pierwotne	pressão primária máxima	6 bar
maksymalne ciśnienie wtórne	pressão secundária máxima	2 bar
material obudowy	material da caixa	PP 30% FG
material tulei łączącej	material da manga de união	ABS
Material o-ring	Material da junta tórica	silicone
material rury falistej	material para tubos corrugados	AISI 316 / titanium
waga	peso	2,2 kg
opakowanie	embalagem	0,095 m <sup>3</sup>



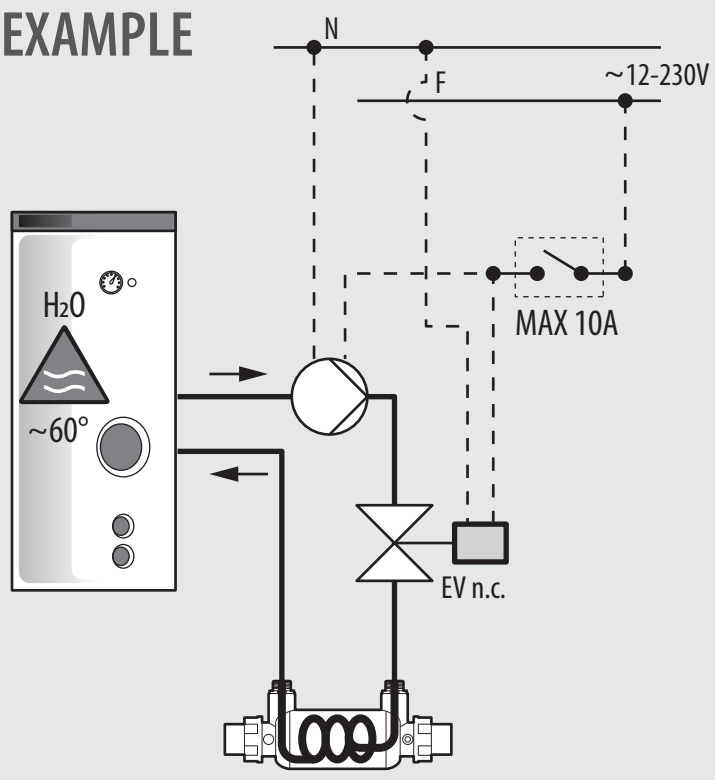
Typ	Tipo	D-KWT 45		
woda w basenie	água da piscina	20 °C	24 °C	28 °C
pojemność cieplna	capacidade térmica	25 kW	22,4 kW	19,7 kW
podstawowe wejście/wyjście	primário in/out	60/49 °C	60/50,2 °C	60/51,4 °C
wtórne wejście/wyjście	secundário in/out	20/22,1 °C	24/25,9 °C	28/29,7 °C
pojemność cieplna	capacidade térmica	18 kW	15,4 kW	12,7 kW
podstawowe wejście/wyjście	primário in/out	50/42,1 °C	50/43,3 °C	50/44,5 °C
wtórne wejście/wyjście	secundário in/out	20/21,5 °C	24/25,3 °C	28/29,1 °C

## 8 - PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

## 8 - LIGAÇÃO ELÉTRICA

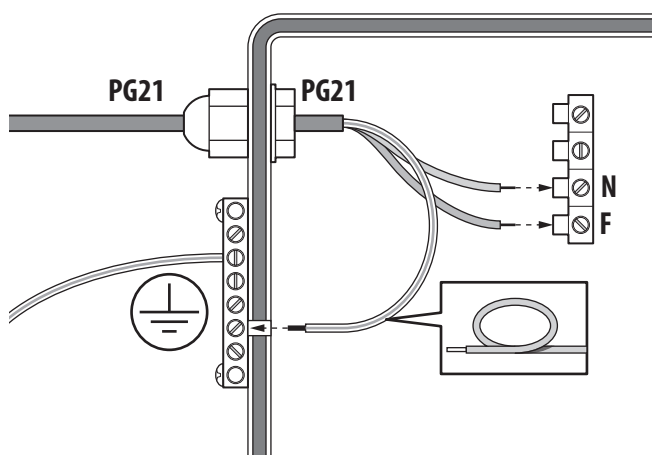


### EXAMPLE



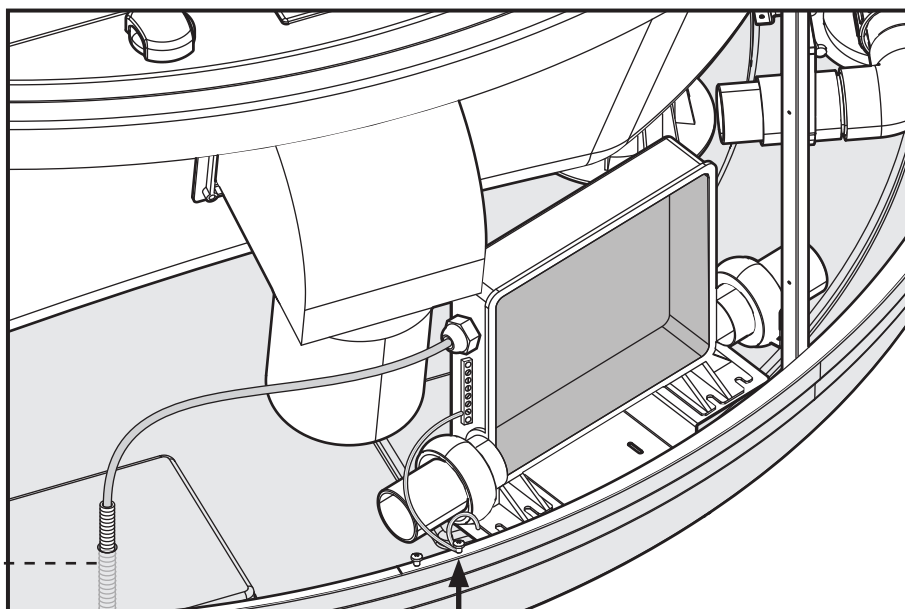
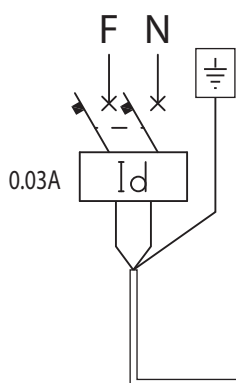
• Układ elektroniczny jest wyposażony w normalnie otwarty styk bezpotencjałowy. Styk ten zamyka się, gdy konieczne jest zwiększenie temperatury wody w wannie. Instalator musi użyć tego styku do doprowadzenia wody do obwodu głównego, na przykład sterując zaworem elektromagnetycznym uruchamiającym pompę lub pobierając wodę z pompy ciepła.

• O sistema eletrónico está equipado com um contacto limpo normalmente aberto. O contacto fecha-se quando se tem de aumentar a temperatura da água do tanque. O instalador deverá utilizar o contacto para fazer a água fluir para o circuito primário, por exemplo comandando uma válvula solenoide ao arrancar uma bomba ou ao retirar água de uma bomba de calor.



- Podłączyć uziemienie do zewnętrznego terminala przez otwór wskazany strzałką.  
Podłączyć 2 przewody:  
F: faza  
N: neutro  
do dwóch terminali, prowadząc kabel do jego "zaczełu".
- ligue a ligação à terra ao terminal externo passando pelo furo indicado pela seta.  
ligue os dois cabos:  
F- fase (BRN)  
N- neutro (BL)  
aos dois terminalis apropriados, fazendo passar o cabo pelo respetivo "bucim".

- 30 mA podłączenie przełącznika różnicowego
- ligação ao interruptor diferencial de 30 mA



MODELS	VERSION	CONTROL BOARD	SOFTWARE SETUP	SWITCH POSITION	
				OFF	ON
R	STANDARD	BP601	5	A1-A2-A3-A4-A5-A6-A7-A8-A9-A10	/
	PLUS		1	A1-A2-A3-A4-A5-A6-A7-A8-A9-A10	/

- Podłączyć urządzenie do wyrównania potencjałów systemu za pomocą odpowiedniego zacisku znajdującego się na ramie SPA.
- Ligue o equipamento ao sistema equipotencial com o terminal apropriado presente na estrutura do SPA.



**9 - TESTOWANIE:**  
**9 - ENSAIO:**



**• PRZY PIERWSZYM UŻYCIU NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

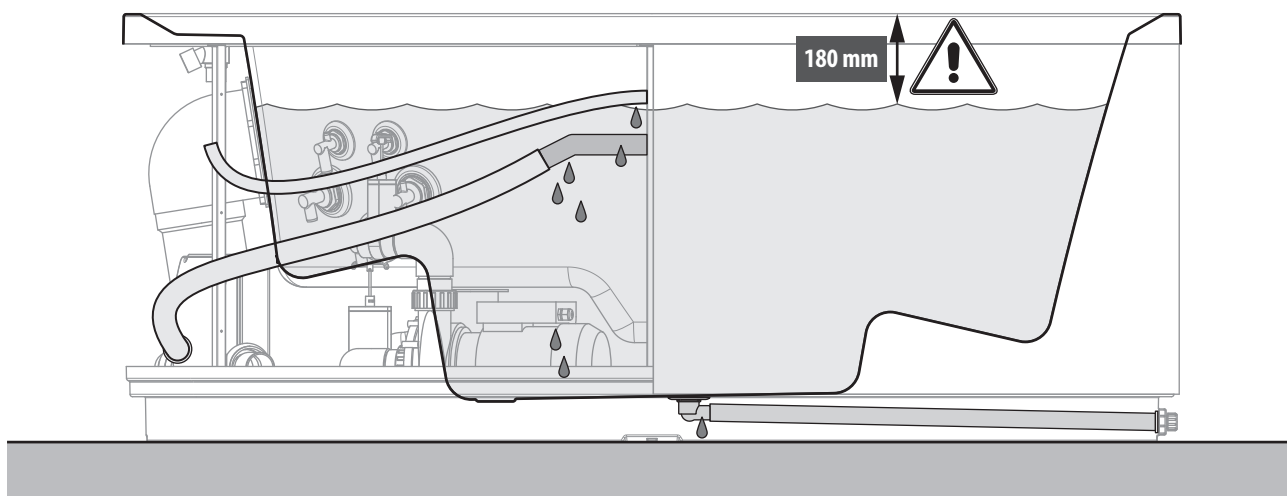
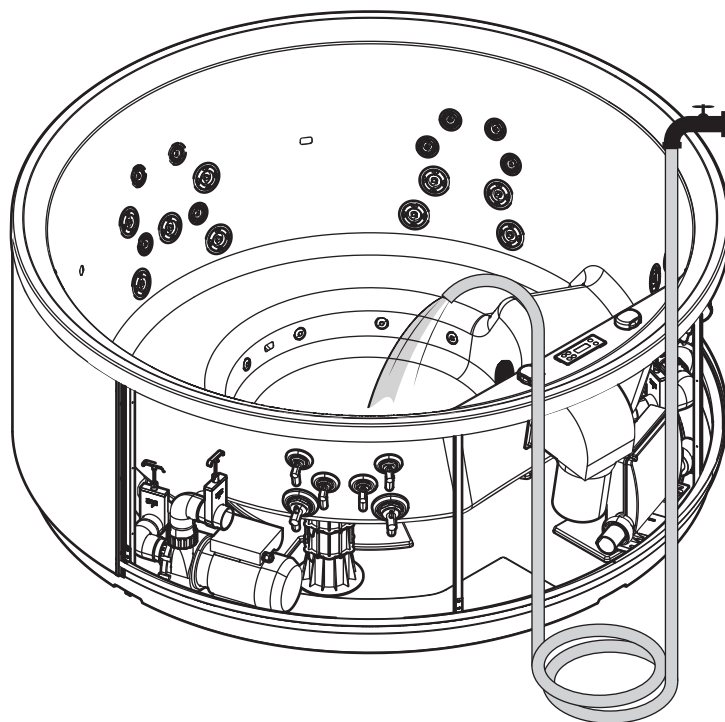
Po wykonaniu wszystkich czynności instalacyjnych zgodnie z poprzednimi instrukcjami, należy przystąpić do testu SPA, postępując zgodnie z wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi w rozdziale "Pierwszy rozruch".

**SPRAWDZIĆ SZCZELNOŚĆ I PRAWIDŁOWE DZIAŁANIE**

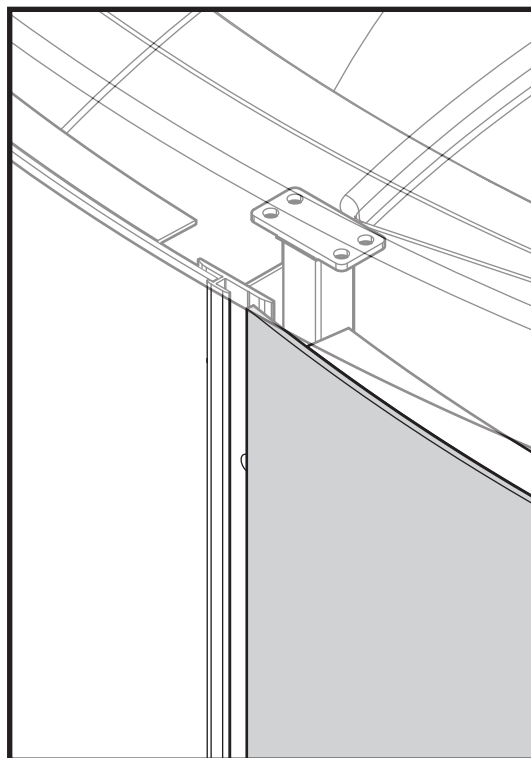
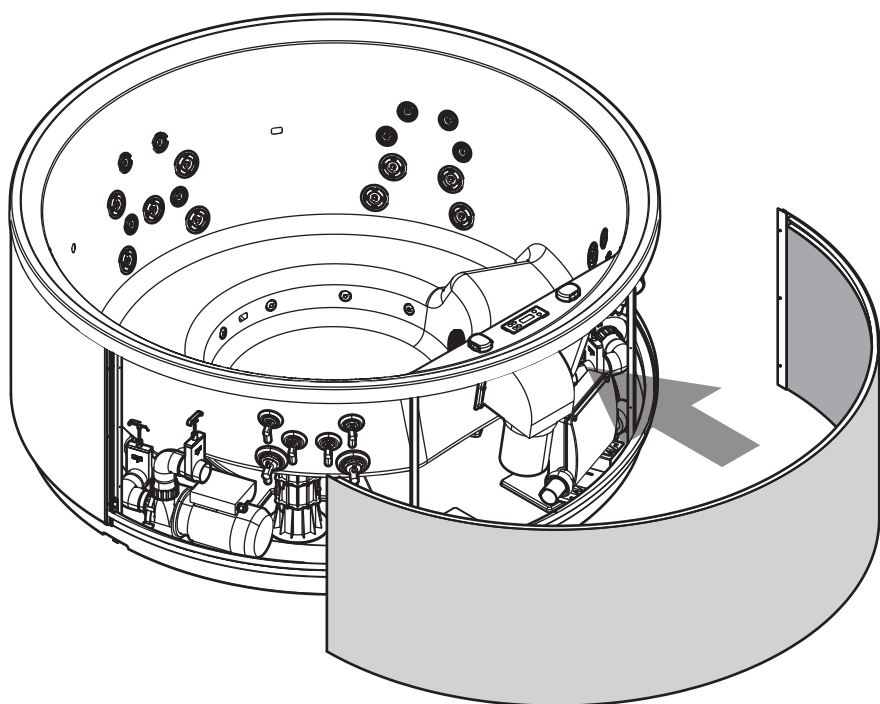
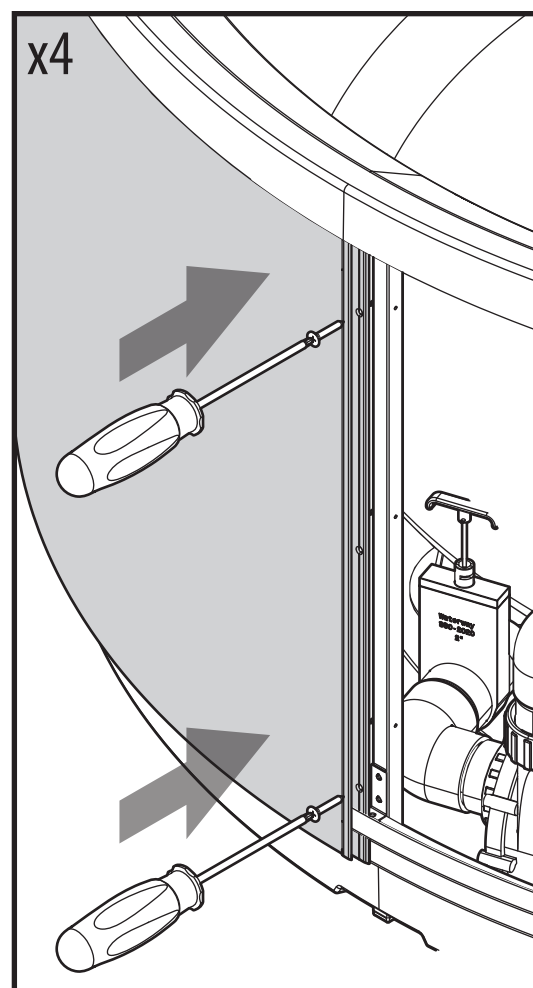
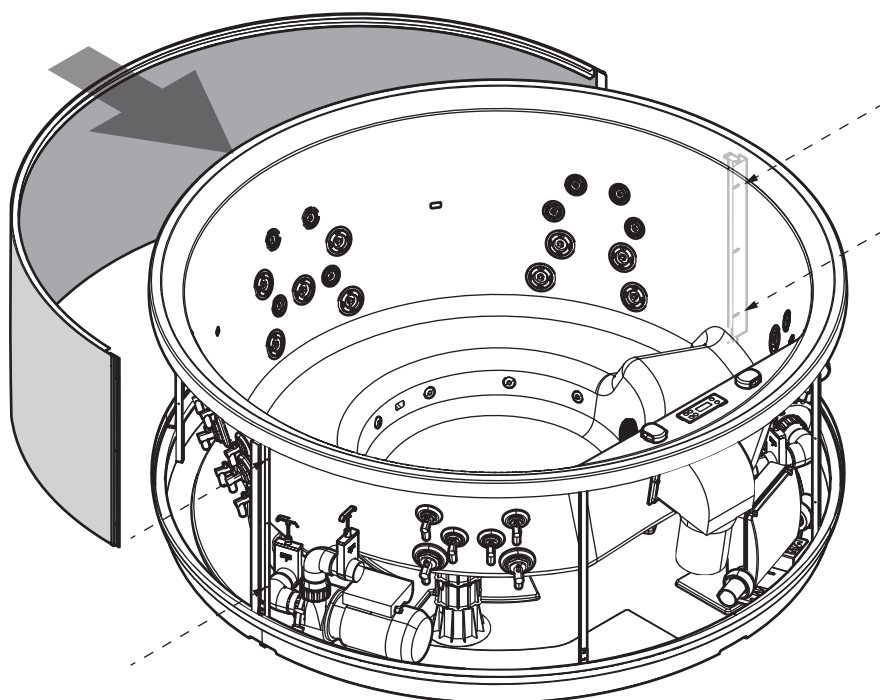
**• PRIMEIRO ARRANQUE, CONSULTE O MANUAL DE UTILIZAÇÃO**

Após ter efetuado toda a instalação de acordo com as instruções anteriores, proceda ao ensaio do SPA seguindo as indicações do manual de utilização no capítulo "primeira ligação".

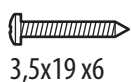
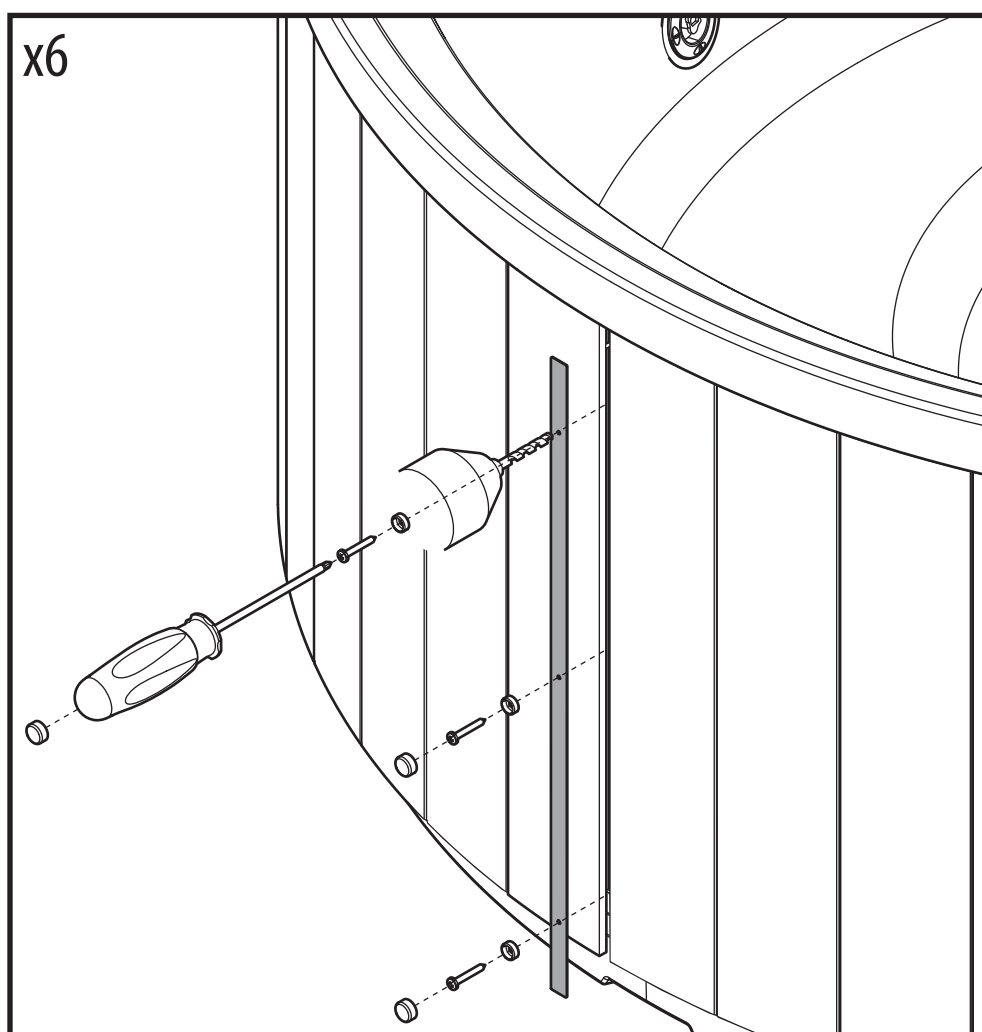
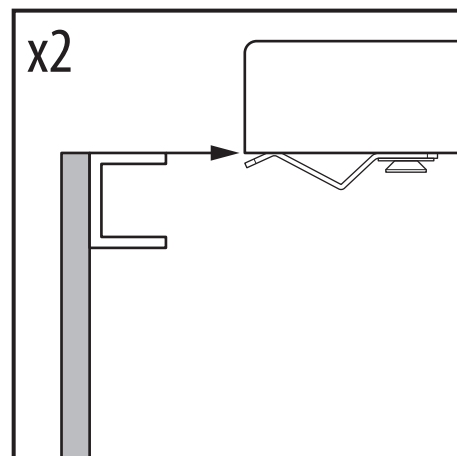
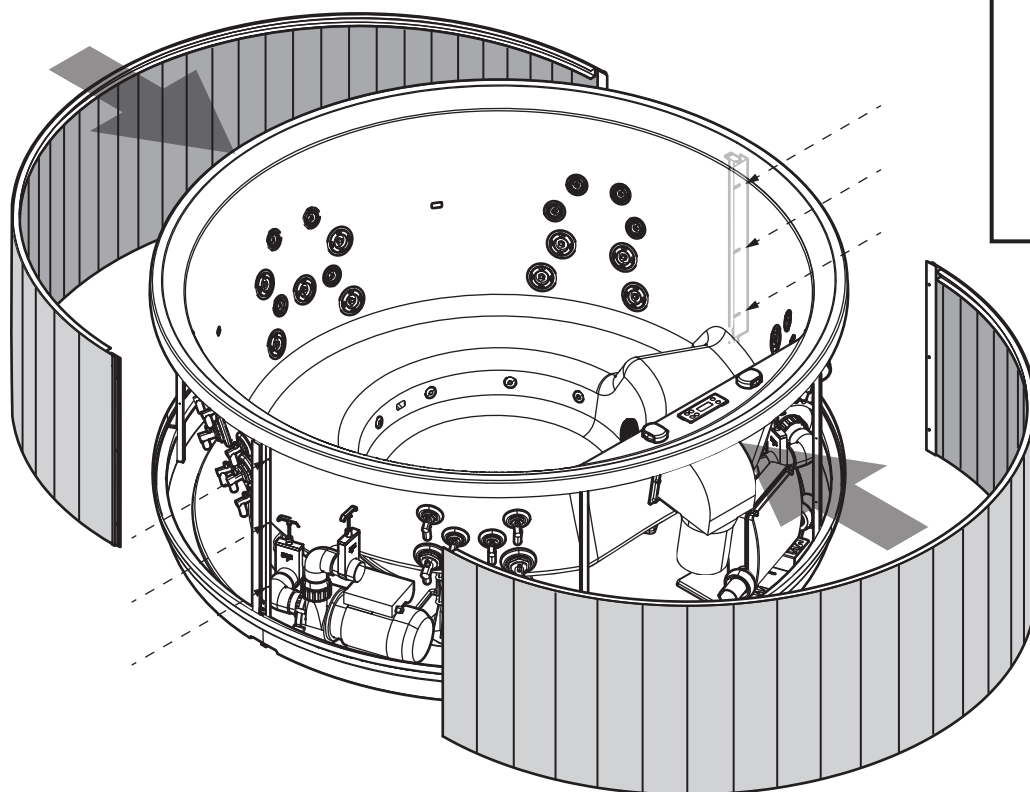
**VERIFIQUE A ESTANQUEIDADE E O FUNCIONAMENTO CORRETO**



**10 - MONTAŻ PANELU (OPCJONALNY):**  
**10 - MONTAGEM PAINÉIS (OPCIONAL):**

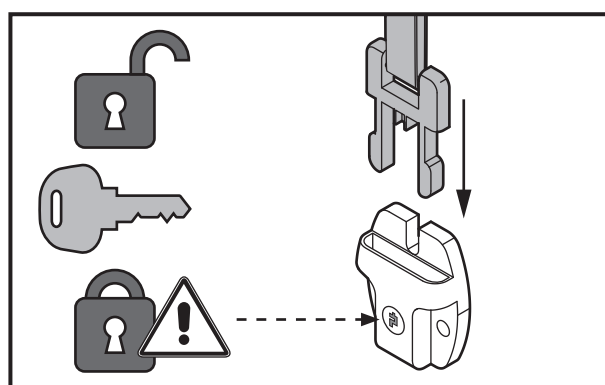
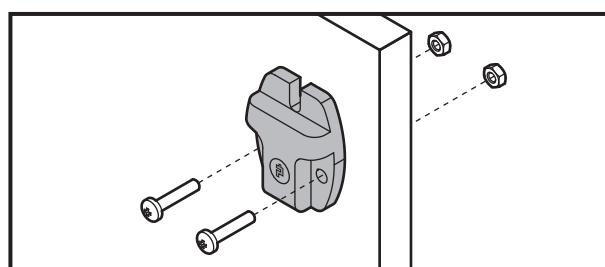
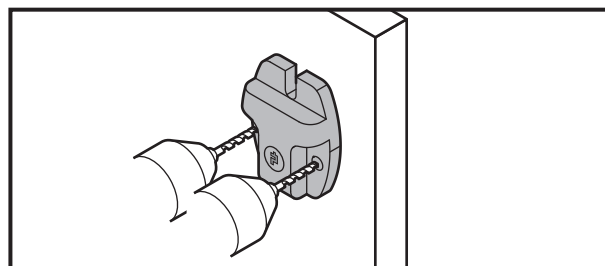
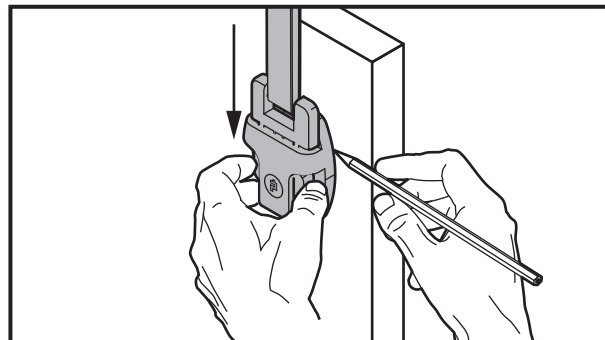
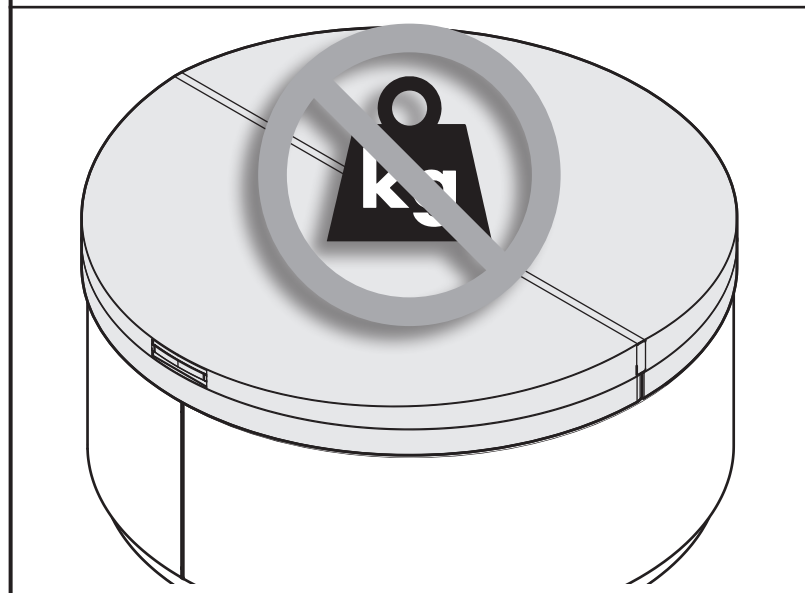
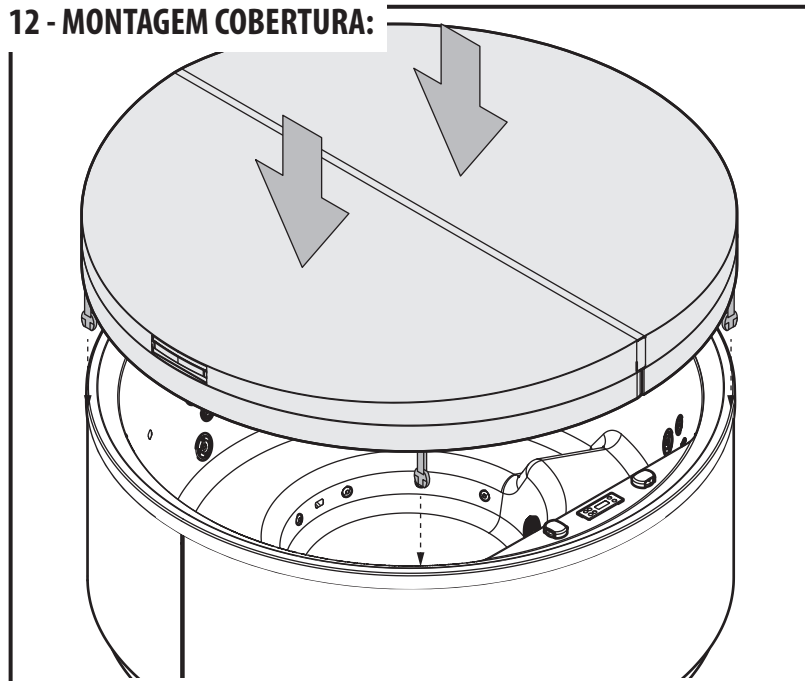


**11 - MONTAŻ PANELI LISTWOWYCH (OPCJONALNIE):**  
**11 - MONTAGEM PAINÉIS RANHURADOS (OPCIONAL):**



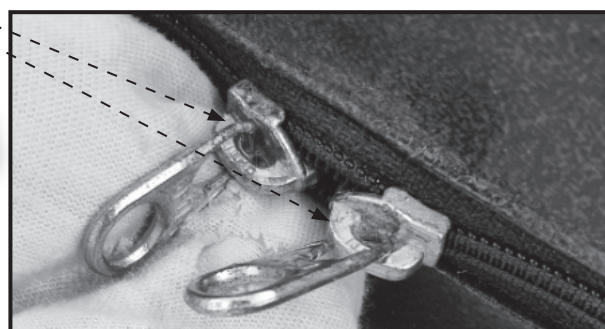
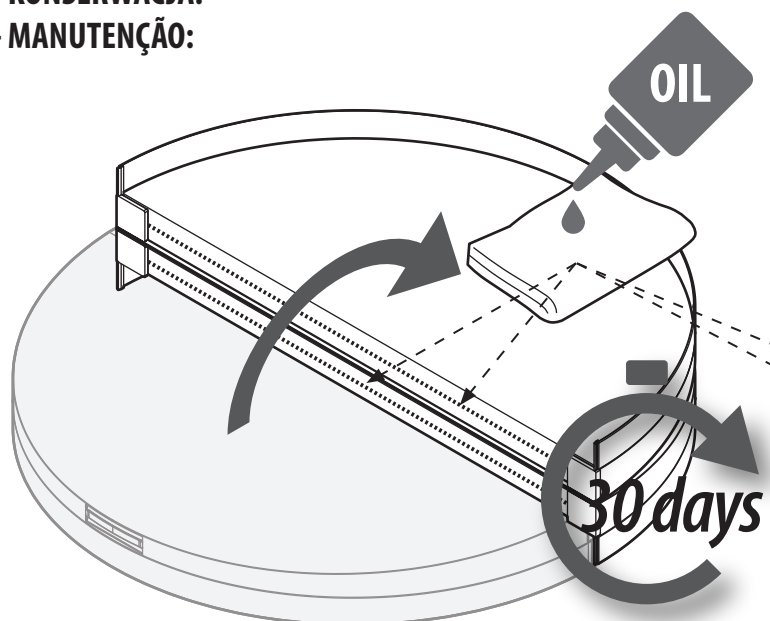
## 12 - MONTAŻ POKRYWY:

## 12 - MONTAGEM COBERTURA:



## 13 - KONSERWACJA:

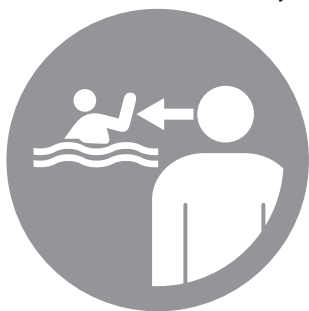
## 13 - MANUTENÇÃO:





**13 - INSTALACJA OZNACZEŃ (brak w zestawie):**

Umieścić symbole bezpieczeństwa i zakazu na lub w odległości 2 m od SPA w dobrze widocznym miejscu:

**1 - Nadzór osób dorosłych****2 - Zakaz nurkowania****3 - Zapoznaj się z instrukcją obsługi****4 - Nie należy wkładać palców do dysz masujących****GWARANCJA NA PRODUKT:**

Wszystkie produkty zakupione przez konsumentów, zgodnie z definicją zawartą w art. 3 Kodeksu konsumenckiego (dekret ustawodawczy nr 206 z dnia 6 września 2005 r. wraz z późniejszymi zmianami), są objęte gwarancją prawną sprzedawcy na mocy art. 128 wraz z późniejszymi zmianami Kodeksu konsumenckiego. W przypadku niezgodności produktu z umową, zachęcamy konsumenta do skontaktowania się ze sprzedawcą w ustawowym terminie. Okres gwarancji na zewnętrzne wanny z hydromasażem wynosi 2 lata (z wyłączeniem pokryw i akcesoriów).

**UTYLIZACJA WANNY WHIRPOOL:**

W celu utylizacji produktu lub jego części należy postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji odpadów. W przypadku Włoch obowiązuje dekret legislacyjny nr 152 z dnia 3 kwietnia 2006 r., a w przypadku innych krajów UE dyrektywa 2008/98/WE.



SELEKTYWNA ZBIÓRKA - PAKOWANIE - NALEŻY SPRAWDZIĆ PRZEPISY OBOWIĄZUJĄCE W DANEJ LOKALIZACJI (KRAJU).

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE:**

Producent Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Włochy deklaruje na własną odpowiedzialność, że następujące produkty: wanny z hydromasażem mod. 900/10 są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi: 2014/35/UE, 2014/30/UE oraz rozporządzeniem UE 305/2011 wraz z późniejszymi zmianami, w odniesieniu do norm zharmonizowanych:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 60335-2-60

EN 60335-1

EN14516

EN 12764

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 301 489-17 V3.2.0

EN 62233

EN 301 489-1 V2.2.0

EN 17125

Zgodny z europejskimi dyrektywami ROHS

Został wyprodukowany zgodnie z europejską dyrektywą 2015/863/UE, a maksymalne dozwolone stężenie następujących substancji zostało w pełni spełnione.

- Ołów (Pb), maks. 0,1%.

- Rtęć (Hg), maks. 0,1%.

- Kadm (Cd), maks. 0,01%.

- Chrom VI (chrom sześciowartościowy) (Cr(VI)), maks. 0,1%.

- PBB (polibromowane bifenyle), maks. 0,1%.

- PBDE (polibromowany eter difenyłowy), maks. 0,1%.

- Ftalan bis(2-etyloheksylu) (DEHP) (0,1%) maks.

- Ftalan benzylu butylu (BBP) (0,1%) maks.

- Ftalan dibutylu (DBP) (0,1 %) maks.

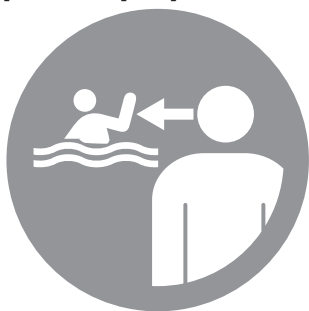
- Ftalan diizobutylu (DIBP) (0,1 %) maks.



## 13 - INSTALAÇÃO DE SINALÉTICA (não fornecida) :

Afixe os símbolos de segurança e de proibições fornecidos no SPA ou a 2 m do mesmo, em posição bem visível:

### 1 - Supervisão por parte de adultos



### 2 - Proibição de mergulhar



### 3 - Leia o manual do utilizador



### 4 - Não insira os dedos nos jatos de massagem



## CERTIFICADO DE GARANTIA:

Todos os produtos adquiridos pelo consumidor, conforme definido no art. 3 do Código do Consumidor (Decreto Legislativo n.º 206, de 6 de setembro de 2005 e s.a.a.), estão cobertos pela garantia legal do vendedor, nos termos dos art. 128 e seguintes do Código do Consumidor. Em caso de falta de conformidade do produto, o consumidor é convidado a contactar o revendedor nos termos da lei. Duração da Garantia do SPA no Exterior 2 anos (estão excluídas a cobertura e os acessórios).

EN14516

EN 12764

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 301 489-17 V3.2.0

EN 62233

EN 301 489-1 V2.2.0

EN 17125

## ELIMINAÇÃO DO TANQUE:

Para a eliminação do produto ou dos seus componentes, atenha-se aos regulamentos locais respeitante à eliminação de resíduos. Para o território italiano o D. Lgs. n.º 152 de 3 de abril de 2006, para os restantes países da CEE a diretiva 2008/98/CE.



RECOLHA SELETIVA - EMBALAGEM - VERIFIQUE AS DISPOSIÇÕES DO SEU MUNICÍPIO (PAÍS).

## DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE:

O fabricante Novellini S.p.a. Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio, Mantova - Itália declara sob a sua própria responsabilidade que os seguintes produtos:

SPA de hidromassagem mod. (900/10)(900/20) estão conformes às seguintes diretivas europeias 2014/35/UE, 2014/30/UE e o regulamento UE 305/2011 subsequentes alterações, com referência às normas harmonizadas:

EN 55014-1

EN 55014-2

EN 60335-2-60

EN 60335-1

Está conforme à Diretiva Europeia RSP:

E foram fabricados de acordo com a Diretiva Europeia 2015/863/EU e que foram respeitadas as concentrações máximas permitidas para as seguintes substâncias:

- Chumbo (0,1 %)

- Mercúrio (0,1 %)

- Cádmio (0,01%)

- Crómio hexavalente (0,1%)

- Bifenilos polibromados (PBB) (0,1%)

- Éteres difenólicos polibromados (PBDE) (0,1%)

- Ftalato de 2-etilhexilo (DEHP) (0,1%)

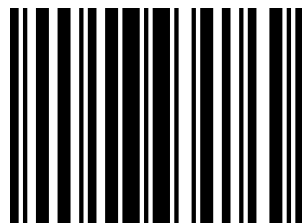
- Ftalato de benzilbutilo (BBP) (0,1%)

- Ftalato de dibutilo (DBP) (0,1%)

- Diisobutil ftalato (DIBP) (0,1%)



[illegible]



256098

**NOVELLINI S.p.A.**

Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio (Mn)

Tel. +39 0376 6421 - Fax +39 0376 642250 - e-mail: [novellini@novellini.it](mailto:novellini@novellini.it)

[www.novellini.com](http://www.novellini.com)

60868IST (02 2024)